

РАЗДЕЛ ВТОРОЙ

ЗАКОНЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
28 октября 2008 г. № 430-З

2/1527
(29.10.2008)

О ратификации Договора между Республикой Беларусь и Латвийской Республикой о сотрудничестве в области социального обеспечения

*Принят Палатой представителей
Одобен Советом Республики*

*2 октября 2008 года
9 октября 2008 года*

Ратифицировать Договор между Республикой Беларусь и Латвийской Республикой о сотрудничестве в области социального обеспечения, подписанный в г. Минске 29 февраля 2008 года.

Президент Республики Беларусь

А.Лукашенко

ДОГОВОР между Республикой Беларусь и Латвийской Республикой о сотрудничестве в области социального обеспечения

Республика Беларусь и Латвийская Республика, в дальнейшем именуемые Сторонами, стремясь развивать сотрудничество в области социального обеспечения, договорились о нижеследующем:

І. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

1. Для целей применения настоящего Договора нижеследующие термины означают:

1) «законодательство Сторон» – законы и другие нормативные правовые акты Сторон, регулирующие виды социального обеспечения, указанные в статье 3 настоящего Договора;

2) «компетентные органы управления»:

в Республике Беларусь – Министерство труда и социальной защиты в части социального обеспечения (за исключением обязательного страхования от несчастных случаев на производстве и профессиональных заболеваний); Министерство здравоохранения в части медицинского освидетельствования и переосвидетельствования лиц для установления степени утраты трудоспособности, включая профессиональную, группы и причины инвалидности; Министерство финансов в части обязательного страхования от несчастных случаев на производстве и профессиональных заболеваний;

в Латвийской Республике – Министерство благосостояния;

3) «компетентное учреждение» – учреждение или организация, в обязанности которых входят назначение и выплата пенсий, пособий и возмещения в связи с несчастным случаем на производстве (работе) или профессиональным заболеванием, учет взносов на государственное социальное страхование, в Республике Беларусь также учет взносов на обязательное страхование от несчастных случаев на производстве и профессиональных заболеваний;

4) «члены семьи» – лица, определенные и признанные таковыми в соответствии с законодательством Сторон;

5) «страховой (трудовой) стаж» – периоды уплаты взносов на государственное социальное страхование, а также другие периоды, приравненные к периодам уплаты взносов на государственное социальное страхование в соответствии с законодательством Сторон;

6) «страховые взносы» – взносы на государственное социальное страхование, в Республике Беларусь также взносы на обязательное страхование от несчастных случаев на производстве и профессиональных заболеваний;

7) «проживание»:

в Республике Беларусь – постоянное проживание, определяемое в качестве такового законодательством Республики Беларусь;

в Латвийской Республике – постоянное или временное проживание на законных основаниях на территории Латвийской Республики, определяемое в качестве такового законодательством Латвийской Республики;

8) «самозанятые»:

в Республике Беларусь – лица, индивидуально (самостоятельно) занимающиеся трудовой деятельностью, на которых распространяется законодательство, указанное в статье 3 настоящего Договора;

в Латвийской Республике – лица, признанные таковыми в соответствии с законодательством Латвийской Республики;

9) «пенсии и пособия» – государственные денежные выплаты по видам социального обеспечения, указанным в статье 3 настоящего Договора, включая все их части и повышения, надбавки и доплаты, предусмотренные законодательством Сторон;

10) «пособия по материнству»:

в Республике Беларусь – пособие по беременности и родам, пособие женщине, ставшей на учет в государственной организации здравоохранения до 12-недельного срока беременности;

в Латвийской Республике – пособие по материнству, пособие по отцовству;

11) «семейные пособия»:

в Республике Беларусь – пособие в связи с рождением ребенка, пособие по уходу за ребенком в возрасте до 3 лет, пособия на детей в возрасте от 3 до 16 (18) лет;

в Латвийской Республике – пособие по случаю рождения ребенка, пособие по уходу за ребенком, пособие по уходу за ребенком-инвалидом, семейное государственное пособие;

12) «возмещение в связи с несчастным случаем на производстве (работе) или профессиональным заболеванием»:

в Республике Беларусь – страховые выплаты (в денежном выражении) по обязательному страхованию от несчастных случаев на производстве и профессиональных заболеваний;

в Латвийской Республике – страховое возмещение (в денежном выражении) в связи с несчастным случаем на работе, профессиональным заболеванием или смертью по этим причинам.

2. Другие термины, употребляемые в настоящем Договоре, имеют значение, которое придает им законодательством соответствующей Стороны.

Статья 2

1. Настоящий Договор регулирует социальное обеспечение лиц, на которых распространялось или распространяется законодательство одной или обеих Сторон.

2. Настоящий Договор не распространяется на пенсионное обеспечение военнослужащих, работников органов внутренних дел, государственной безопасности и других лиц, пенсионное обеспечение которых не обусловлено системой государственного социального страхования, а также государственных служащих в Республике Беларусь.

Статья 3

1. Настоящий Договор распространяется на предусмотренные законодательством Сторон виды социального обеспечения:

1) пенсии по возрасту;

2) пенсии по инвалидности;

3) пенсии по случаю потери кормильца;

4) пенсии за выслугу лет;

5) пособия по временной нетрудоспособности (болезни) и материнству;

6) социальные пенсии – в Республике Беларусь;

государственные пособия социального обеспечения – в Латвийской Республике;

7) возмещение в связи с несчастным случаем на производстве (работе) или профессиональным заболеванием;

8) пособия по безработице;

9) семейные пособия;

10) пособия на погребение;

11) единовременное пособие в случае смерти супруга (супруги)-пенсионера – в Латвийской Республике.

2. Настоящий Договор распространяется также на законодательство Сторон, регулирующее уплату страховых взносов.

3. Настоящий Договор будет распространяться на законодательство Сторон, которое изменяет или дополняет правовые нормы, регулирующие виды социального обеспечения, указанные в пункте 1 настоящей статьи, и уплату страховых взносов.

4. Настоящий Договор также будет распространяться на законодательство Сторон, которое вводит новые виды социального обеспечения или дополняет пенсии и пособия новыми ви-

дами надбавок и повышений. Компетентные органы управления в течение 3 месяцев со дня вступления в силу указанного законодательства должны уведомить компетентные органы управления другой Стороны о своих ограничениях, которые касаются вопросов предоставления новых видов социального обеспечения или установления новых надбавок и повышений к пенсиям и пособиям.

Статья 4

1. Стороны предоставляют на своих территориях проживающим или работающим гражданам другой Стороны, а также членам их семей одинаковые права со своими гражданами как в отношении распространения на них законодательства, так и в отношении права на социальное обеспечение.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не распространяются на порядок, установленный в Латвийской Республике для граждан Латвийской Республики для исчисления страхового стажа, накопленного до 1 января 1991 года.

Статья 5

1. Если настоящим Договором не предусмотрено иное, указанным в пункте 1 статьи 2 настоящего Договора лицам не может быть отказано в назначении пенсии или пособия, а также в возмещении в связи с несчастным случаем на производстве (работе) или профессиональным заболеванием, на которое возникает право по законодательству одной Стороны или в соответствии с положениями настоящего Договора, только по той причине, что это лицо проживает на территории другой Стороны.

2. В случае переезда лица, которому были назначены пенсия или возмещение в связи с несчастным случаем на производстве (работе) или профессиональным заболеванием, после вступления в силу настоящего Договора с территории одной Стороны для проживания на территорию другой Стороны пенсию или возмещение в связи с несчастным случаем на производстве (работе) или профессиональным заболеванием продолжает выплачивать Сторона, назначившая соответствующие пенсию или возмещение.

3. Если настоящий Договор не предусматривает иное, размер выплачиваемых пенсии, пособия или возмещения в связи с несчастным случаем на производстве (работе) или профессиональным заболеванием не подлежит уменьшению по той причине, что лицо проживает на территории другой Стороны.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не распространяются на пособия по безработице, семейные пособия, пособия по временной нетрудоспособности (болезни) и материнству, а также в Республике Беларусь – на социальные пенсии, в Латвийской Республике – на государственные пособия социального обеспечения и доплаты к пенсиям по возрасту, установленные пенсионерам, проживающим в Латвийской Республике.

II. ПРИМЕНЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

Статья 6

1. Если настоящий Договор не предусматривает иное, на работающих по найму лиц распространяется законодательство Стороны, на территории которой осуществляется эта работа, независимо от их места проживания.

2. На самозанятых распространяется законодательство Стороны, на территории которой они осуществляют трудовую деятельность.

3. На самозанятых, которые проживают на территории одной Стороны, но осуществляют трудовую деятельность на территориях обеих Сторон, распространяется законодательство Стороны, на территории которой они проживают.

4. Однако:

1) на лиц, работающих по найму на территории одной Стороны и направленных работодателем на территорию другой Стороны для выполнения работ в пользу этого работодателя, продолжает распространяться законодательство первой Стороны при условии, что срок командировки этих лиц не превышает двух лет;

2) на сотрудников дипломатических представительств и работников консульских учреждений Сторон распространяются соответственно положения Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года и Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года;

3) на членов экипажа морского судна распространяется законодательство Стороны, под флагом которой судно совершает плавание. На лиц, принятых на работу по погрузке, разгрузке и ремонту судов или в службу охраны порта, распространяется законодательство той Стороны, на территории которой расположен порт;

4) на лиц, работающих на авиатранспортном, железнодорожном или автотранспортном предприятии, осуществляющих международные перевозки на территориях обеих Сторон, распространяется законодательство той Стороны, на территории которой зарегистрировано соответствующее предприятие.

Статья 7

1. Если настоящий Договор не предусматривает иное, то на членов семьи, которые проживают совместно с лицом, работающим по найму или самозанятым, распространяется законодательство той же Стороны, что и на работающего по найму или самозанятого.

2. Пункт 1 настоящей статьи не применяется, если на членов семьи на основании их собственной трудовой деятельности распространяется законодательство другой Стороны.

III. ПЕНСИИ ПО ВОЗРАСТУ, ИНВАЛИДНОСТИ, СЛУЧАЮ ПОТЕРИ КОРМИЛЬЦА, ЗА ВЫСЛУГУ ЛЕТ, СОЦИАЛЬНЫЕ ПЕНСИИ И ГОСУДАРСТВЕННОЕ ПОСОБИЕ СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

Статья 8

1. Каждая из Сторон исчисляет и выплачивает пенсию только на основании страхового (трудового) стажа, накопленного на ее территории. Исчисление размера пенсии производится в соответствии с положениями настоящего Договора и законодательства Сторон.

2. При установлении права на пенсию, обусловленную накоплением страхового (трудового) стажа, в целях суммирования стажа учитывается страховой (трудовой) стаж, приобретенный на территориях обеих Сторон, при условии, что он не совпадает полностью или частично во времени. Размер пенсии устанавливается соответственно страховому (трудовому) стажу, накопленному на территории соответствующей Стороны.

3. Если общая продолжительность страхового (трудового) стажа, накопленного по законодательству одной Стороны, составляет менее одного года и не дает права на пенсию, то этот стаж засчитывается компетентным учреждением другой Стороны при условии, что с учетом этого страхового (трудового) стажа возникает право на пенсию. В Латвийской Республике для исчисления размера пенсии принимается, что заработная плата для страховых взносов лица в этом случае равна средней заработной плате для страховых взносов предыдущего года в Латвийской Республике.

4. При определении права на пенсию на льготных условиях (за работу с особыми условиями труда) и за выслугу лет учитывается страховой (трудовой) стаж, накопленный на территориях и в соответствии с законодательством каждой из Сторон на аналогичных условиях, работах, в профессиях, должностях и производствах, кроме случаев, если периоды этого стажа совпадают во времени.

5. Страховой (трудовой) стаж, накопленный до 1 января 1991 года за пределами Сторон, подлежащий в соответствии с законодательством Сторон включению в страховой (трудовой) стаж обеих Сторон, учитывается Стороной, на территории которой проживает лицо, обратившееся за назначением или перерасчетом пенсии.

Статья 9

В случае, если общий размер пенсий по возрасту, по инвалидности, по случаю потери кормильца (исключая пенсии за выслугу лет), назначенных лицу обеими Сторонами, не достигает минимального размера пенсии в соответствии с законодательством Стороны, на территории которой проживает лицо, то эта Сторона выплачивает разницу, гарантирующую минимальный размер в соответствии с законодательством. Разница, гарантирующая минимальный размер соответствующей пенсии, выплачивается лицу только при условии проживания на территории Стороны, выплачивающей эту разницу.

Статья 10

1. Социальные пенсии и государственные пособия социального обеспечения устанавливаются в соответствии с законодательством Стороны, на территории которой проживает соответствующее лицо.

2. Для установления права на получение государственного пособия социального обеспечения Латвийской Республики гражданам Республики Беларусь, которые непрерывно прожили в Латвийской Республике последние 12 месяцев перед обращением за пособием, в общий 60-месячный период проживания засчитываются периоды проживания в Республике Беларусь.

Статья 11

1. Если право на соответствующий вид пенсии у лица согласно законодательству одной Стороны наступает раньше, то эта Сторона производит назначение пенсии в соответствии со своим законодательством. При приобретении права на пенсию в соответствии с законодательством другой Стороны установленная первой Стороной пенсия пересматривается в соответствии со статьей 9 настоящего Договора.

2. Если лицо, получающее пенсию одного вида на основании законодательства обеих Сторон, приобретает право на пенсию другого вида по законодательству только одной Стороны,

то на основании заявления лица оно переводится на эту пенсию. Компетентное учреждение другой Стороны в соответствии с законодательством продолжает выплачивать назначенную пенсию.

Статья 12

1. Пенсии, назначенные до вступления в силу настоящего Договора, не пересматриваются в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Если до вступления в силу настоящего Договора одной Стороной уже была назначена пенсия, при определении которой не был учтен страховой (трудовой) стаж, накопленный на территории другой Стороны, то Сторона, на территории которой был накоплен этот стаж, назначает пенсию с учетом этого стажа в соответствии с положениями настоящего Договора на основании заявления лица, но не ранее вступления в силу настоящего Договора.

IV. ПОСОБИЯ ПО ВРЕМЕННОЙ НЕТРУДОСПОСОБНОСТИ (БОЛЕЗНИ) И МАТЕРИНСТВУ

Статья 13

Пособия по временной нетрудоспособности (болезни) и материнству назначаются и выплачиваются в соответствии с законодательством Стороны, которой уплачиваются страховые взносы.

V. ВОЗМЕЩЕНИЕ В СВЯЗИ С НЕСЧАСТНЫМ СЛУЧАЕМ НА ПРОИЗВОДСТВЕ (РАБОТЕ) ИЛИ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫМ ЗАБОЛЕВАНИЕМ

Статья 14

Возмещение в связи с несчастным случаем на производстве (работе) или профессиональным заболеванием осуществляется согласно законодательству той Стороны, законодательство которой распространялось на лицо в момент, когда произошел несчастный случай на производстве (работе) или во время выполнения им последний раз трудовой деятельности, вызвавшей возникновение профессионального заболевания, независимо от того, что оно впервые было выявлено на территории другой Стороны.

Статья 15

1. В случае, если лицо, получившее профессиональное заболевание, работало на территории обеих Сторон в условиях и областях деятельности, которые могли вызвать профессиональное заболевание, возмещение в связи с несчастным случаем на производстве (работе) или профессиональным заболеванием назначается и выплачивается Стороной, на территории которой последний раз выполнялась указанная работа.

2. В случае изменения степени утраты трудоспособности лица, включая профессиональную, перерасчет размера возмещения в связи с несчастным случаем на производстве (работе) или профессиональным заболеванием производится в соответствии с законодательством Стороны, которая выплачивает это возмещение.

Статья 16

Действие настоящего раздела распространяется также на несчастные случаи на производстве (работе) и на случаи профессионального заболевания или смерти по этим причинам, произошедшие (выявленные) до вступления в силу настоящего Договора, но в отношении Латвийской Республики – не ранее 1 января 1997 года.

VI. ПОСОБИЯ ПО БЕЗРАБОТИЦЕ

Статья 17

1. Для определения права на пособие по безработице, обусловленное накоплением страхового (трудового) стажа, в целях его суммирования засчитываются периоды страхового (трудового) стажа, накопленные в соответствии с законодательством обеих Сторон, при условии, что эти периоды не совпадают полностью или частично во времени.

2. Если Стороной предусмотрено исчисление пособия по безработице исходя из среднемесячного заработка лица, то в случае отсутствия предусмотренного законодательством Стороны полного периода для исчисления среднемесячного заработка пособие по безработице исчисляется исходя из:

в Республике Беларусь – базовой величины;

в Латвийской Республике – средней заработной платы для страховых взносов.

3. Если размер пособия по безработице зависит от страхового (трудового) стажа, исчисление стажа производится в соответствии с положениями настоящего Договора, регулирующие исчисление страхового (трудового) стажа при назначении пенсии.

4. Статус безработного утрачивается и выплата пособия прекращается со дня переселения лица, получающего такое пособие, на территорию другой Стороны. Установление статуса безработного и приобретение права на пособие производится законодательству той Стороны, на территории которой проживает лицо.

5. Лицам, работающим по найму на территории одной Стороны, но проживающим на территории другой Стороны, в случае потери работы право на пособие по безработице определяется в соответствии с законодательством Стороны проживания.

VII. СЕМЕЙНЫЕ ПОСОБИЯ

Статья 18

Семейные пособия назначаются и выплачиваются в соответствии с законодательством Стороны, на территории которой проживают дети.

VIII. ПОСОБИЯ НА ПОГРЕБЕНИЕ, ЕДИНОВРЕМЕННОЕ ПОСОБИЕ В СЛУЧАЕ СМЕРТИ СУПРУГА (СУПРУГИ)-ПЕНСИОНЕРА

Статья 19

1. Пособие на погребение назначается и выплачивается той Стороной, законодательство которой распространялось на лицо на день его смерти.

2. В случае смерти лица, получавшего пенсию или возмещение в связи с несчастным случаем на производстве (работе) или профессиональным заболеванием с одной Стороны, но проживавшего на территории другой Стороны, пособие на погребение назначает и выплачивает та Сторона, которая производила выплату пенсии или возмещения. Если лицо получало пенсию или возмещение в соответствии с законодательством обеих Сторон, пособие на погребение назначается и выплачивается обеими Сторонами.

3. В случае смерти члена семьи, находившегося на иждивении лица, работающего по найму или самозанятого, пособие на погребение назначается и выплачивается той Стороной, законодательство которой распространялось на работающее по найму лицо или самозанятого на день смерти члена семьи.

4. В случае смерти лица, получавшего пенсию в соответствии с законодательством Латвийской Республики, его (ее) супруге (супругу) на основании заявления назначается и выплачивается единовременное пособие в размере двух пенсий умершего супруга (супруги).

Право на упомянутое единовременное пособие есть только у лиц, получающих пенсию согласно законодательству Латвийской Республики, а также если смерть супруга (супруги) наступила после 1 января 2007 года.

IX. АДМИНИСТРАТИВНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Статья 20

Компетентные органы управления договариваются между собой по процедурным вопросам применения настоящего Договора путем заключения соответствующего соглашения.

Статья 21

Компетентные органы управления назначают компетентные учреждения, которые производят назначение и выплату пенсий и пособий, возмещения в связи с несчастным случаем на производстве (работе) или профессиональным заболеванием в соответствии с применяемым законодательством и настоящим Договором, а также перечисление денежных средств на их выплату.

Статья 22

Компетентные учреждения на безвозмездной основе оказывают друг другу необходимую помощь в реализации настоящего Договора и представляют необходимую информацию о действующем законодательстве и его изменениях.

Статья 23

1. Заявление, поданное согласно законодательству одной Стороны, также считается заявлением, поданным согласно законодательству другой Стороны.

2. Компетентное учреждение одной Стороны признает документы, необходимые для государственного социального обеспечения, заверенные компетентным учреждением другой Стороны, и принимает их без легализации.

Статья 24

1. Решение о степени утраты трудоспособности, включая профессиональную, группе и причине инвалидности принимает медико-экспертное учреждение той Стороны, на территории которой находится компетентное учреждение, в обязанности которого входит выплата соответствующей пенсии или возмещения в связи с несчастным случаем на производстве (работе) или профессиональным заболеванием. При этом учитываются справки и медицинские заключения, выданные соответствующими учреждениями Стороны проживания лица.

2. Медицинское освидетельствование, а также переосвидетельствование лиц для установления степени утраты трудоспособности, включая профессиональную, группы и причины инвалидности проводятся Стороной по месту проживания этих лиц. За указанные услуги, предусмотренные законодательством этой Стороны, взаимные расчеты не производятся.

Статья 25

Выплата пенсий и пособий, возмещения в связи с несчастным случаем на производстве (работе) или профессиональным заболеванием в соответствии с настоящим Договором осуществляется в валюте Стороны, на территории которой проживает их получатель. Порядок выплаты и перечисления денежных средств в соответствии с официальным курсом валют, установленным национальным (центральным) банком, предусматривается отдельным соглашением между компетентными учреждениями Сторон.

Статья 26

Информация о лицах, которая может быть передана в ходе реализации настоящего Договора, определяется в соглашении, заключаемом в соответствии со статьей 20 настоящего Договора. Переданная информация является конфиденциальной и используется только для целей применения настоящего Договора.

Статья 27

Стороны решают все спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением настоящего Договора, путем прямых переговоров и консультаций между компетентными органами управления Сторон.

Х. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**Статья 28**

1. Внесение изменений и дополнений в настоящий Договор осуществляется путем оформления Сторонами соответствующих протоколов, которые являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

2. Порядок вступления в силу протоколов определяется положениями статьи 29 настоящего Договора.

Статья 29

Настоящий Договор вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 30

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются, а также из участия Сторон в международных организациях и членства Латвийской Республики в Европейском союзе.

Статья 31

1. Каждая Сторона вправе денонсировать настоящий Договор, письменно уведомив об этом другую Сторону.

Действие настоящего Договора прекращается со дня, указанного в уведомлении, но не ранее истечения шести месяцев со дня, следующего за днем получения уведомления.

2. Права лиц, возникшие в период действия настоящего Договора, не теряют своей силы в случае его денонсации.

Совершено в городе Минске 29 февраля 2008 года в двух экземплярах, каждый на русском и латышском языках, при этом оба текста имеют одинаковую силу.

За Республику Беларусь
Владимир Потупчик,
Министр труда и социальной защиты
Республики Беларусь

За Латвийскую Республику
Майра Мора,
Чрезвычайный и Полномочный Посол
Латвийской Республики
в Республике Беларусь

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
28 октября 2008 г. № 431-З

2/1528

(29.10.2008)

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Корея о воздушном сообщении между территориями их государств, а также за их пределами

Принят Палатой представителей
Одобен Советом Республики

3 октября 2008 года
9 октября 2008 года

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Корея о воздушном сообщении между территориями их государств, а также за их пределами, подписанное в г. Сеуле 5 ноября 2007 года.

Президент Республики Беларусь

А.Лукашенко

СОГЛАШЕНИЕ**между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Корея о воздушном сообщении между территориями их государств, а также за их пределами**

Правительство Республики Беларусь и Правительство Республики Корея, именуемые далее Договаривающимися Сторонами, являясь участниками Конвенции о международной гражданской авиации от 7 декабря 1944 года,

желая заключить Соглашение в целях установления воздушного сообщения между территориями их государств, а также за их пределами, согласились о нижеследующем:

**Статья 1
Определения**

Для целей настоящего Соглашения термины, если контекстом не предусмотрено иное, имеют следующие значения:

а) «Конвенция» – Конвенция о международной гражданской авиации от 7 декабря 1944 года и включающая в себя любое приложение, принятое согласно статье 90 этой Конвенции, и любую поправку к приложению или Конвенции, принятую согласно статьям 90 и 94 Конвенции в той степени, в которой эти приложения и поправки приняты обеими Договаривающимися Сторонами;

б) «авиационные власти» – от Республики Беларусь – Министерство транспорта и коммуникаций, от Республики Корея – Министерство по строительству и транспорту, или в обоих случаях любое лицо или орган, уполномоченные осуществлять функции, которые в настоящее время выполняются упомянутыми властями;

в) «назначенное авиапредприятие» – любое авиапредприятие, назначенное одной Договаривающейся Стороной с письменным уведомлением другой Договаривающейся Стороны в целях эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам в соответствии с приложением к настоящему Соглашению и получившее разрешение в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения;

г) «территория» – в значении государства соответствует значению, указанному в статье 2 Конвенции;

д) «воздушное сообщение», «международное воздушное сообщение», «авиапредприятие» и «остановка с некоммерческими целями» для целей настоящего Соглашения имеют значения, указанные в статье 96 Конвенции;

е) «емкость» относительно воздушного судна – коммерческая загрузка этого воздушного судна на маршруте или части маршрута;

ж) «емкость» относительно установленного воздушного сообщения – емкость воздушного судна, которая используется на этом сообщении, умноженная на частоту полетов, совершенных этим воздушным судном в определенный период на маршруте или части маршрута;

з) «перевозка» – перевозка пассажиров, груза и почты;

и) «приложение» – приложение к настоящему Соглашению либо поправка в соответствии с положениями статьи 16 настоящего Соглашения. Приложение составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения, и все ссылки, относящиеся к настоящему Соглашению, должны включать ссылки к приложению, кроме случаев, представленных особо.

**Статья 2
Предоставление прав**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, определенные настоящим Соглашением, в целях установления и эксплуатации

своими назначенными авиапредприятиями регулярных воздушных сообщений по маршрутам, определенным в приложении. Такие сообщения и маршруты именуется в дальнейшем «договорные линии» и «установленные маршруты» соответственно.

2. В соответствии с положениями настоящего Соглашения назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны при эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам будет пользоваться следующими правами:

а) совершать полеты через территорию государства другой Договаривающейся Стороны без посадки;

б) совершать остановки на территории государства другой Договаривающейся Стороны с некоммерческими целями;

в) загружать и выгружать пассажиров, груз и почту в любом пункте на установленном маршруте в соответствии с условиями, оговоренными в приложении.

3. Положения пункта 2 настоящей статьи не будут рассматриваться как право, представляющее назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны пользоваться правом принимать на борт воздушного судна на территории государства другой Договаривающейся Стороны пассажиров, груз и почту, перевозимых за вознаграждение или по найму и направляющихся в другой пункт на территории государства этой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Назначение авиапредприятия

1. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право назначить одно или несколько авиапредприятий путем письменного уведомления в целях эксплуатации договорных линий на установленном маршруте.

2. После получения такого назначения авиационные власти другой Договаривающейся Стороны согласно положениям пунктов 3 и 4 настоящей статьи незамедлительно предоставят каждому назначенному авиапредприятию соответствующее разрешение на выполнение полетов.

3. Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны могут потребовать от авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, доказательств того, что оно способно выполнять условия, предусмотренные законами и правилами, которые обычно применяются такими авиационными властями при осуществлении международных воздушных сообщений в соответствии с положениями Конвенции.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право отказать в принятии назначения авиапредприятия, а также в предоставлении прав на эксплуатацию, изложенных в пункте 2 настоящей статьи, или предъявить такие условия, которые она сочтет необходимыми при пользовании правами, определенными в статье 2 настоящего Соглашения, в любом случае, когда указанная Договаривающаяся Сторона не имеет достаточных доказательств того, что преимущественное владение и эффективный контроль за деятельностью этого авиапредприятия осуществляются Договаривающейся Стороной, назначившей авиапредприятие, или гражданами ее государства.

5. Авиапредприятие, таким образом назначенное и получившее разрешение в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи, может в любое время начать эксплуатацию договорных линий при условии, что емкость установлена в соответствии со статьей 9 настоящего Соглашения, а тарифы, установленные в соответствии с положениями статьи 10 настоящего Соглашения, вступают в силу в отношении этого сообщения или на данном маршруте.

Статья 4

Приостановка и аннулирование прав

1. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право аннулировать разрешение на выполнение полетов или приостановить пользование правами, указанными в статье 2 настоящего Соглашения, предоставленными авиапредприятию (авиапредприятиям), назначенному другой Договаривающейся Стороной, или потребовать выполнения условий, которые она может посчитать необходимыми при осуществлении таких прав:

а) в любом случае, если она не имеет достаточных доказательств того, что преимущественное право владения и эффективный контроль за деятельностью указанного авиапредприятия (авиапредприятий) принадлежат Договаривающейся Стороне, которая назначает это авиапредприятие (авиапредприятия), или гражданам государства этой Договаривающейся Стороны;

б) в случае, если указанное авиапредприятие (авиапредприятия) не соблюдает законы и правила государства Договаривающейся Стороны, предоставляющей эти права;

в) в других случаях, когда авиапредприятие (авиапредприятия) не может обеспечить эксплуатацию договорных линий в соответствии с положениями, предписанными настоящим Соглашением.

2. Если немедленное приостановление эксплуатации, аннулирование назначения или требование выполнения условий, упомянутых в пункте 1 данной статьи, необходимо для предотвращения дальнейших нарушений законов и правил, такое право будет использоваться только после консультаций с другой Договаривающейся Стороной.

Статья 5

Таможенные пошлины и сборы

1. Воздушные суда, эксплуатируемые на договорных линиях авиапредприятием, назначенным каждой Договаривающейся Стороной, а также их комплектное бортовое оборудование, запасные части, запасы топлива и смазочных материалов, бортовые запасы (включая продукты питания, напитки и табачные изделия), находящиеся на борту таких воздушных судов, будут освобождаться от всех таможенных пошлин, сборов и других подобных платежей по прибытии на территорию государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с положениями законов и правил каждой Договаривающейся Стороны при условии, что такое оборудование, материалы и запасы остаются на борту воздушного судна до момента их вывоза в обратном направлении.

2. Также освобождаются от таких пошлин, сборов и других подобных платежей, за исключением сборов за предоставленное обслуживание:

а) бортовые запасы, взятые на борт на территории государства одной Договаривающейся Стороны в пределах лимитов, установленных компетентными органами государства упомянутой Договаривающейся Стороны, и предназначенные для использования на борту воздушного судна, эксплуатируемого на установленном маршруте другой Договаривающейся Стороны;

б) запасные части, включая двигатели, ввезенные на территорию государства каждой Договаривающейся Стороны для технического обслуживания и ремонта воздушного судна, эксплуатируемого на установленном маршруте назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны;

в) топливо, смазочные материалы и расходные технические материалы, предназначенные для использования воздушным судном, которое эксплуатируется на установленном маршруте назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны, даже если эти запасы должны быть использованы на участке маршрута, в пределах территории государства Договаривающейся Стороны, где они были взяты на борт;

г) необходимая документация, используемая назначенным перевозчиком одной Договаривающейся Стороны, включая авиабилеты, авиатранспортные накладные и рекламные материалы, импортируемые авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны, имеющие отношение к эксплуатации договорных линий.

Материалы, запасы и запасные части, упомянутые в подпунктах а), б), в) и г) пункта 2 настоящей статьи, могут помещаться под наблюдение или контроль таможенных органов.

3. Комплектное бортовое оборудование, а также материалы и запасы, находящиеся на борту воздушного судна любой Договаривающейся Стороны, могут быть выгружены на территории государства другой Договаривающейся Стороны только с согласия таможенных органов государства этой Договаривающейся Стороны. В этом случае они могут быть помещены под таможенный контроль до тех пор, пока не будут вывезены обратно или не получат иного назначения в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны.

Статья 6

Применимость законов и правил

1. Законы и правила государства одной Договаривающейся Стороны, регулирующие допуск на территорию ее государства или отправление с нее воздушных судов, совершающих международные сообщения, или эксплуатацию и навигацию этих воздушных судов во время их пребывания в пределах указанной территории, будут применяться к воздушным судам назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, а также будут соблюдаться воздушными судами при прибытии, отпавлении или пребывании на территории государства первой Договаривающейся Стороны.

2. Законы и правила государства одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прикрытие на территорию ее государства, пребывание, транзит или отправление с территории ее государства пассажиров, экипажа, груза и почты, и, в частности, формальности, относящиеся к паспортным, таможенным, валютным и санитарным правилам, будут применяться к пассажирам, экипажам, грузу и почте, перевозимым воздушными судами авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, во время их пребывания в пределах указанной территории.

Статья 7

Представительства и организация их работы

1. Назначенные авиапредприятия каждой Договаривающейся Стороны имеют право открывать на территории государства другой Договаривающейся Стороны собственные представительства. Такие представительства могут включать коммерческий, производственный и технический персонал.

2. Открытие представительств и назначение персонала осуществляются в соответствии с законодательством, действующим на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 8

Признание удостоверений и свидетельств

1. Удостоверения о годности к полетам, удостоверения о квалификации и свидетельства, которые выданы или признаны действительными одной Договаривающейся Стороной и срок действия которых не истек, будут признаваться действительными другой Договаривающейся Стороной.

2. При полетах над территорией своего государства каждая Договаривающаяся Сторона сохраняет за собой право отказать в признании действительности удостоверений о квалификации и свидетельств, выданных гражданам ее государства или признанных действительными другой Договаривающейся Стороной или любым другим государством.

Статья 9

Принципы регулирования эксплуатации договорных линий

1. Для назначенных авиапредприятий обеих Договаривающихся Сторон должны быть обеспечены справедливые и равные возможности эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам.

2. При эксплуатации договорных линий назначенное авиапредприятие (авиапредприятия) каждой Договаривающейся Стороны должно принимать во внимание интересы назначенного авиапредприятия (авиапредприятий) другой Договаривающейся Стороны для того, чтобы не нанести ущерба перевозкам, которые последняя осуществляет по всем маршрутам или по их части.

3. На любом из установленных маршрутов емкость, предоставленная назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, вместе с емкостью, предоставленной назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны, должна соответствовать потребностям в перевозках воздушным транспортом на этом маршруте.

4. Договорные линии, эксплуатируемые назначенными авиапредприятиями каждой Договаривающейся Стороны, должны иметь своей первоочередной целью предоставление такой емкости, которая при разумном коэффициенте загрузки отвечала бы как существующим, так и обоснованно ожидаемым потребностям в перевозках на территорию и с территории государства Договаривающейся Стороны, назначившей авиапредприятия.

Перевозка, которая начинается или заканчивается на территории государства другой Договаривающейся Стороны по установленным маршрутам на территориях государств, не назначавших эти авиапредприятия, должна носить дополнительный характер. Право таких авиапредприятий осуществлять перевозку между пунктами на установленных маршрутах на территории государства другой Договаривающейся Стороны и пунктами в третьих странах должно соответствовать общим принципам развития международного воздушного транспорта таким образом, что емкость должна отвечать:

- а) потребностям в перевозках на территорию и с территории государства Договаривающейся Стороны, назначившей авиапредприятие (авиапредприятия);
- б) потребностям в перевозках в зонах, через которые проходит эксплуатация договорных линий, принимая во внимание местные и региональные услуги по перевозкам;
- в) необходимым требованиям работы транзитной авиакомпании.

Статья 10

Тарифы

1. Для целей настоящей статьи термин «тарифы» означает цены, уплачиваемые за перевозку пассажиров, багажа и груза, а также условия, при которых эти цены применяются, включая цены и условия относительно агентских и других дополнительных услуг, но исключая вознаграждение за перевозку почты и его условий.

2. Тарифы на любой договорной линии будут устанавливаться в разумных пределах с учетом всех значимых факторов, включая эксплуатационные расходы, умеренную прибыль, характер услуг, предоставляемых на различных маршрутах, таких, как стандарты скорости и удобства, а также тарифы других авиапредприятий на любой части установленного маршрута.

3. Тарифы должны устанавливаться в соответствии со следующими условиями:

(а) тарифы, указанные в пункте 2 настоящей статьи, вместе с агентскими комиссионными должны по возможности согласовываться между назначенными авиапредприятиями по каждому из установленных маршрутов и секторов, и такая договоренность должна быть достигнута с использованием механизма тарификации Международной ассоциации воздушного транспорта;

(б) тарифы, согласованные таким образом, должны быть представлены на утверждение авиационным властям обеих Договаривающихся Сторон в соответствии с требованиями законодательства и сложившейся практикой государств каждой Договаривающейся Стороны не позднее чем за шестьдесят дней до предложенной даты введения тарифов. В особых случаях этот период может быть сокращен по согласованию с указанными властями;

(в) такое утверждение может быть ясным образом выражено. Если авиационные власти Договаривающихся Сторон не заявили о своем несогласии с предлагаемыми тарифами в течение тридцати дней после даты представления в соответствии с пунктом 3(б) настоящей статьи, такие тарифы будут считаться утвержденными. В случаях сокращения срока представления в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи авиационные власти могут также согласиться сократить до тридцати дней срок представления уведомления о несогласии;

(г) если тариф не может быть согласован в соответствии с пунктом 3(а) настоящей статьи или если в течение срока, применимого в соответствии с пунктом 3(в) настоящей статьи, авиационные власти одной Договаривающейся Стороны уведомляют авиационные власти другой Договаривающейся Стороны о несогласии с утвержденным тарифом в соответствии с параграфом 3(в) настоящей статьи, авиационные власти обеих Договаривающихся Сторон будут стремиться установить тариф по взаимной договоренности между собой;

(д) если авиационные власти не могут достичь согласия по любому представленному им на утверждение в соответствии с пунктом 3(б) настоящей статьи тарифу или по определению любого тарифа в соответствии с пунктом 3(г) настоящей статьи, разногласия подлежат урегулированию Договаривающимися Сторонами в соответствии с положениями статьи 15 настоящего Соглашения;

(е) тариф, установленный в соответствии с положениями настоящей статьи, остается в силе до утверждения нового тарифа. Несмотря на это, время использования тарифа не может быть продлено согласно данному пункту более чем на двенадцать месяцев с даты, с которой он считается утратившим силу.

Статья 11 **Перевод выручки**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны право на перевод сумм превышения доходов над расходами, полученными на территории государства первой Договаривающейся Стороны в связи с перевозкой пассажиров, багажа, почты и груза, в любой свободно конвертируемой валюте в соответствии с действующими правилами обмена валют.

2. Во избежание двойного налогообложения Договаривающиеся Стороны обязуются не подвергать обложениям суммы доходов или выручки, полученные от эксплуатации воздушных судов при международных перевозках, которые осуществляются назначенной авиакомпанией другой Договаривающейся Стороны.

Статья 12 **Предоставление статистических данных**

Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны будут предоставлять авиационным властям другой Договаривающейся Стороны по их просьбе такие периодические или другие статистические данные, которые могут быть разумно затребованы в целях оценки емкости, предоставляемой на договорных линиях назначенным авиапредприятием первой Договаривающейся Стороны. Такие данные должны содержать необходимую информацию для определения объема перевозок, осуществляемых такими авиапредприятиями на договорных линиях, включая информацию о пунктах отправления и о пунктах назначения таких перевозок.

Статья 13 **Безопасность**

1. В соответствии с нормами международного права Договаривающиеся Стороны подтверждают, что взятое ими по отношению друг к другу обязательство обеспечивать безопасность гражданской авиации для защиты против актов незаконного вмешательства составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Не ограничивая общую применимость своих прав и обязательств по международному праву, Договаривающиеся Стороны действуют в соответствии с положениями Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту

воздушных судов, от 14 сентября 1963 года, Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов от 16 декабря 1970 года, Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, от 23 сентября 1971 года и Протокола о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, от 24 февраля 1988 года или любых иных конвенций о воздушной безопасности, участниками которых обе Договаривающиеся Стороны могут являться.

2. При необходимости Договаривающиеся Стороны будут оказывать всяческую помощь друг другу в целях предотвращения незаконных актов, направленных против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

3. Договаривающиеся Стороны действуют в соответствии с положениями по авиационной безопасности, установленными Международной организацией гражданской авиации и определенными как приложения к Конвенции в той степени, в которой такие положения по безопасности применимы к Договаривающимся Сторонам. Договаривающиеся Стороны будут требовать, чтобы эксплуатанты воздушных судов их регистрации и эксплуатанты воздушных судов, постоянно базирующихся или имеющих основное место деятельности на территории их государств, а также эксплуатанты аэропортов на территории их государств действовали в соответствии с такими положениями по авиационной безопасности.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона соглашается с тем, что другая Договаривающаяся Сторона может потребовать от эксплуатантов воздушных судов соблюдения упомянутых в пункте 3 настоящей статьи положений по авиационной безопасности, которые предусмотрены этой другой Договаривающейся Стороной для прибытия, отправления или нахождения на территории государства другой Договаривающейся Стороны. Каждая Договаривающаяся Сторона должна обеспечивать эффективное применение надлежащих мер в пределах территории ее государства для защиты воздушных судов и проверки пассажиров, экипажа, ручной клади, багажа, груза и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона благожелательно рассмотрит любую просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии специальных мер безопасности в случае конкретной угрозы.

5. В случае действий или угрозы действий, связанных с незаконным захватом гражданских воздушных судов или с другими незаконными актами, направленными против безопасности таких воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны будут оказывать друг другу помощь путем принятия соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пресечения таких действий или их угрозы.

Статья 13 бис **Безопасность полетов**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время запросить проведение консультаций относительно поддержания стандартов безопасности другой Договаривающейся Стороны, касающихся аэронавигационных средств, экипажа, воздушных судов или их эксплуатации. Такие консультации должны состояться в течение 30 дней после запроса.

2. Если после проведения таких консультаций одна Договаривающаяся Сторона полагает, что другая Договаривающаяся Сторона в недостаточной мере соблюдает и применяет стандарты безопасности в областях, указанных в пункте 1 настоящей статьи, установленные в соответствии с Конвенцией, эта другая Договаривающаяся Сторона должна быть уведомлена о таких выводах и мерах, необходимых для поддержания стандартов Международной организации гражданской авиации. Эта другая Договаривающаяся Сторона должна предпринять необходимые корректирующие действия в течение согласованного периода времени.

3. В соответствии со статьей 16 Конвенции Договаривающиеся Стороны согласны, что любое воздушное судно, эксплуатируемое авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны или от ее имени по маршрутам на территорию или с территории государства другой Договаривающейся Стороны, может во время его пребывания на территории государства другой Договаривающейся Стороны быть подвергнуто инспекции уполномоченными представителями этой Договаривающейся Стороны при условии, что это не приведет к необоснованной задержке воздушного судна. Несмотря на обязательства, указанные в статье 33 Конвенции, целью такой инспекции является проверка срока действия документов на воздушное судно и свидетельств членов экипажа, а также состояния воздушного судна и его оборудования на соответствие стандартам Международной организации гражданской авиации в соответствии с Конвенцией.

4. В случае, если для обеспечения безопасности полета необходимо безотлагательное принятие соответствующих мер, каждая Договаривающаяся Сторона сохраняет право незамедлительного приостановления или изменения разрешения на полеты авиапредприятием или авиапредприятиями другой Договаривающейся Стороны.

5. Любые действия одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи будут прекращены сразу после исчезновения оснований для принятия таких действий.

6. В соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, если установлено, что одна Договаривающаяся Сторона после истечения установленного срока продолжает не соответствовать стандартам Международной организации гражданской авиации, об этом должно быть направлено соответствующее извещение Генеральному секретарю Международной организации гражданской авиации. Он также должен быть проинформирован о последующем удовлетворительном разрешении такого положения.

Статья 14 **Консультации**

В целях обеспечения выполнения положений настоящего Соглашения и в духе тесного сотрудничества авиационные власти Договаривающихся Сторон обязуются как можно чаще проводить консультации друг с другом по любым вопросам, затрагивающим выполнение настоящего Соглашения.

Статья 15 **Урегулирование споров**

1. Если между Договаривающимися Сторонами возникает какой-либо спор относительно толкования или применения настоящего Соглашения, Договаривающиеся Стороны в первую очередь будут пытаться урегулировать его путем переговоров.

2. Если Договаривающиеся Стороны не могут достичь урегулирования спора путем проведения переговоров, они могут по взаимному согласию передать спор для урегулирования какому-либо лицу или органу. Если им не удастся договориться таким образом, спор по ходатайству любой из Договаривающихся Сторон может быть передан в арбитражный суд, состоящий из трех арбитров, по одному из которых назначает каждая Договаривающаяся Сторона, а третий назначается двумя таким образом назначенными арбитрами. Каждая Договаривающаяся Сторона должна назначить арбитра в течение шестидесяти дней со дня получения уведомления по дипломатическим каналам с просьбой урегулировать спор, а третий арбитр будет назначен в течение последующих шестидесяти дней. Если одна из Договаривающихся Сторон не смогла назначить арбитра в течение установленного срока, Президент Совета Международной организации гражданской авиации может по запросу Договаривающейся Стороны назначить арбитра или арбитров в установленном порядке. В таком случае третий арбитр должен являться гражданином третьей страны и будет выступать в качестве Президента арбитражного трибунала.

3. Договаривающиеся Стороны действуют в соответствии с решениями и рекомендациями, изложенными в пункте 2 настоящей статьи.

4. Если одна из Договаривающихся Сторон не соблюдает положения, изложенные в пункте 3 настоящей статьи, другая Договаривающаяся Сторона может ограничить, приостановить или аннулировать любые права, предоставленные такой Договаривающейся Стороне в соответствии с условиями настоящего Соглашения.

Статья 16 **Изменения**

1. Если одна из Договаривающихся Сторон пожелает внести какие-либо изменения, касающиеся положений настоящего Соглашения, она может запросить проведение консультаций с другой Договаривающейся Стороной. Такие консультации могут проводиться между авиационными властями Договаривающихся Сторон путем переговоров или переписки и должны начаться в течение шестидесяти дней с даты получения другой Договаривающейся Стороной запроса на их проведение. Любые изменения, согласованные таким образом, вступят в силу после их подтверждения путем обмена нотами по дипломатическим каналам.

2. Изменения в приложение могут быть согласованы между авиационными властями Договаривающихся Сторон и вступят в силу с момента обмена дипломатическими нотами.

3. В случае вступления в силу общепринятой многосторонней конвенции или соглашения по воздушному транспорту, касающихся обеих Договаривающихся Сторон, настоящее Соглашение должно быть изменено таким образом, чтобы соответствовать положениям этой конвенции или соглашения.

Статья 17 **Прекращение действия**

Любая из Договаривающихся Сторон может в любое время в письменной форме уведомить по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону о своем решении прекратить действие настоящего Соглашения. Такое уведомление должно быть одновременно на-

правлено в Совет Международной организации гражданской авиации. В этом случае настоящее Соглашение прекратит свое действие через двенадцать месяцев с даты получения уведомления другой Договаривающейся Стороной, если только уведомление о прекращении действия не будет отозвано по обоюдному согласию до истечения этого срока. При отсутствии подтверждения о получении уведомления от другой Договаривающейся Стороны оно будет считаться полученным через четырнадцать дней после получения уведомления Международной организацией гражданской авиации.

Статья 18 Регистрация

Настоящее Соглашение и все изменения к нему подлежат регистрации в Совете Международной организации гражданской авиации.

Статья 19 Вступление в силу

Стороны уведомят друг друга по дипломатическим каналам о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего из этих уведомлений.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Сеуле 5 ноября 2007 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, корейском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий относительно толкования и применения настоящего Соглашения текст на английском языке будет иметь преимущество.

Приложение

А. Назначенное авиапредприятие (авиапредприятия) Республики Беларусь имеет право осуществлять регулярное воздушное сообщение в обоих направлениях по маршрутам, определенным ниже:

Пункты отправления	Промежуточные пункты	Пункты назначения	Пункты за пределами
Пункты в Республике Беларусь	Пункты будут определены позже	Пункты в Республике Корея	Пункты будут определены позже

Б. Назначенное авиапредприятие (авиапредприятия) Республики Корея имеет право осуществлять регулярное воздушное сообщение в обоих направлениях по маршрутам, определенным ниже:

Пункты отправления	Промежуточные пункты	Пункты назначения	Пункты за пределами
Пункты в Республике Корея	Пункты будут определены позже	Пункты в Республике Беларусь	Пункты будут определены позже

В. Назначенные авиапредприятия обеих Договаривающихся Сторон могут на всех или на каком-либо из рейсов не заходить в указанные выше пункты при условии, что договорные линии по маршруту начинаются в пунктах отправления в соответствующих странах.

Г. Определение промежуточных пунктов и пунктов за пределами будет являться предметом договоренности между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон.

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
28 октября 2008 г. № 432-З

2/1529 О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о воздушном сообщении

(29.10.2008)

*Принят Палатой представителей
Одобен Советом Республики*

*3 октября 2008 года
9 октября 2008 года*

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о воздушном сообщении, подписанное в г. Минске 21 декабря 2007 года.

Президент Республики Беларусь

А.Лукашенко

СОГЛАШЕНИЕ**между Правительством Республики Беларусь
и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о воздушном сообщении**

Правительство Республики Беларусь и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, далее – Договаривающиеся Стороны, являясь участниками Конвенции о международной гражданской авиации, совершенной в г. Чикаго 7 декабря 1944 года, желая заключить Соглашение в целях установления воздушного сообщения между соответствующими территориями и за их пределами, желая следовать требованию обеспечения наиболее высокой степени безопасности полетов и авиационной безопасности на международном авиатранспорте, согласились о нижеследующем:

Статья 1. Определения

Используемые в настоящем Соглашении термины, если контекстом не предусмотрено иное, имеют следующие значения:

а) «авиационные власти» – от Республики Беларусь – Министерство транспорта и коммуникаций Республики Беларусь, от Социалистической Республики Вьетнам – Администрация гражданской авиации Вьетнама, Министерство транспорта или в обоих случаях любое лицо или орган, уполномоченные осуществлять любые функции, выполняемые упомянутыми властями в настоящее время;

б) «договорные линии» – регулярное воздушное сообщение по маршрутам, указанным в приложении к настоящему Соглашению, для перевозки пассажиров, грузов и почты отдельно или совместно;

в) «Соглашение» – настоящее Соглашение, приложение к нему и любые изменения в Соглашении или приложение;

г) «Конвенция» – Конвенция о международной гражданской авиации, совершенная в г. Чикаго 7 декабря 1944 года, включающая любое приложение, принятое согласно статье 90 этой Конвенции, и любую поправку к приложениям или Конвенции, принятую согласно статьям 90 и 94, в той степени, в которой эти приложения и поправки приняты обеими Договаривающимися Сторонами;

д) «назначенное авиапредприятие» – авиапредприятие, которое было назначено и получило полномочия в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения;

е) «тарифы» – цены, уплачиваемые за перевозку пассажиров, багажа и груза, а также условия, в соответствии с которыми эти цены применяются, включая цены и условия относительно агентских и других дополнительных услуг, но исключая вознаграждение за перевозку почты и его условия;

ж) «воздушное сообщение», «международное воздушное сообщение», «авиапредприятие» и «остановка с некоммерческими целями» для целей настоящего Соглашения соответствуют значениям, указанным в статье 96 Конвенции;

з) «территория» – в значении государства соответствует значению, указанному в статье 2 Конвенции.

Статья 2. Предоставление прав

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне следующие права для обеспечения международного воздушного сообщения авиапредприятием, назначенным другой Договаривающейся Стороной:

а) совершать полеты через территорию другой Договаривающейся Стороны без посадки;

б) совершать посадки на указанной территории с некоммерческими целями;

в) при эксплуатации маршрутов, указанных в приложении, совершать посадки на указанной территории в целях принятия на борт и выгрузки пассажиров, груза и почты, перевозимых в международном сообщении совместно или отдельно.

2. Ничто, указанное в пункте 1 настоящей статьи, не будет рассматриваться как право назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны принимать на борт на территории другой Договаривающейся Стороны пассажиров, груз или почту для перевозки между пунктами на территории этой другой Договаривающейся Стороны за вознаграждение или по найму.

Статья 3. Прямое транзитное сообщение

Пассажиры, багаж и груз, следующие прямым транзитом через территорию государства одной Договаривающейся Стороны и не покидающие отведенной для этой цели зоны аэропор-

та, не подвергаются контролю, за исключением случаев, обусловленных мерами авиационной безопасности, надлежащими мерами контроля за перемещением наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров, или иных особых случаев. Багаж и груз, следующие прямым транзитом, не будут облагаться налогами, таможенными пошлинами и сборами.

Статья 4. Назначение авиапредприятий

1. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право назначать одно или несколько авиапредприятий с целью эксплуатации договорных линий, а также отозвать или изменить такое назначение, уведомив об этом письменно другую Договаривающуюся Сторону.

2. После получения такого уведомления о назначении, а также заявления от назначенного авиапредприятия, составленного в соответствии с формой, предписанной для выдачи разрешения на выполнение полетов, каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет соответствующее разрешение на производство полетов с минимальными процедурными задержками при условии, что:

а) назначенное авиапредприятие имеет основное место осуществления деятельности на территории назначающей Договаривающейся Стороны;

б) Договаривающаяся Сторона, назначающая авиапредприятие, осуществляет эффективный контроль за деятельностью данного авиапредприятия;

в) Договаривающаяся Сторона, назначающая авиапредприятие, выполняет требования, изложенные в статье 8 и статье 9;

г) назначенное авиапредприятие имеет право на выполнение других условий, предусматриваемых законами и правилами, которые обычно применяются Договаривающейся Стороной, получающей уведомление о назначении, к эксплуатации международных воздушных сообщений.

Статья 5. Аннулирование, ограничение и приостановление действия разрешения на выполнение полетов

1. Авиационные власти каждой Договаривающейся Стороны имеют право аннулировать разрешение на эксплуатацию или временно приостановить пользование указанными в статье 2 настоящего Соглашения правами авиапредприятием, назначенным другой Договаривающейся Стороной, или потребовать выполнения условий, необходимых при пользовании этими правами, если:

а) такое авиапредприятие не имеет удовлетворительных доказательств его способности выполнять условия, предписанные законами и правилами, обычно и разумно применяемыми авиационными властями этой Договаривающейся Стороны в соответствии с Конвенцией;

б) такое авиапредприятие не соблюдает законов или правил государства Договаривающейся Стороны, предоставляющей эти права;

в) отсутствует уверенность в том, что назначенное авиапредприятие имеет основное место осуществления деятельности на территории Договаривающейся Стороны;

г) отсутствует уверенность в том, что Договаривающаяся Сторона, назначившая авиапредприятие, осуществляет эффективный регулирующий контроль над этим авиапредприятием;

д) такое авиапредприятие каким-либо иным образом не соблюдает условий полетов, предусмотренных настоящим Соглашением.

2. Если немедленное аннулирование, временное приостановление или требование выполнения условий, указанных в пункте 1 настоящей статьи, не являются необходимыми для предупреждения дальнейших нарушений законов или правил, такое право будет использоваться только после консультаций с другой Договаривающейся Стороной.

Статья 6. Применение законов и правил

1. Законы, правила и процедуры одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие на ее территорию, пребывание на этой территории и вылет с нее воздушного судна, занятого в международной воздушной навигации, или эксплуатацию и навигацию такого воздушного судна, будут применяться к авиапредприятиям другой Договаривающейся Стороны при прибытии на территорию первой Договаривающейся Стороны, во время нахождения в пределах этой территории и при отправлении с нее.

2. Действующие законы и правила одной Договаривающейся Стороны, относящиеся к допуску на ее территорию, таможенному оформлению, а также транзитным, иммиграционным, паспортным, таможенным и санитарным правилам, будут применяться к авиапредприятиям другой Договаривающейся Стороны и их летным экипажам, пассажирам, грузу и почте при осуществлении транзитных рейсов через территорию первой Договаривающейся Стороны, при допуске на эту территорию, пребывании на ней или вылете с данной территории.

3. Ни одна из Договаривающихся Сторон не отдает предпочтения собственному или иному авиапредприятию или авиапредприятиям по отношению к назначенному авиапредприятию

или авиапредприятиям другой Договаривающейся Стороны при применении законов и правил, указанных в настоящей статье.

Статья 7. Признание свидетельств и лицензий

1. Удостоверения о годности к полетам, свидетельства о квалификации и удостоверения, которые выданы или признаны действительными одной Договаривающейся Стороной и срок действия которых не истек, признаются действительными другой Договаривающейся Стороной в целях выполнения полетов по маршрутам, указанным в приложении, при условии, что требования, в соответствии с которыми такие удостоверения или свидетельства были выданы или признаны действительными, отвечают стандартам, устанавливаемым Конвенцией.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон оставляет за собой право отказать в признании действительности свидетельств о квалификации и удостоверений, выданных ее гражданам другой Договаривающейся Стороной при полетах над территорией своего государства или посадке на этой территории.

Статья 8. Безопасность

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время запросить проведение консультаций относительно стандартов, касающихся безопасности экипажа, воздушных судов или их эксплуатации, принятых другой Договаривающейся Стороной.

2. Если после проведения таких консультаций одна Договаривающаяся Сторона полагает, что другая Договаривающаяся Сторона недостаточно соблюдает и применяет минимальные стандарты безопасности в любых указанных областях, установленные на данный период в соответствии с Конвенцией, первая Договаривающаяся Сторона должна уведомить другую Договаривающуюся Сторону о своих выводах и мерах, необходимых для поддержания таких минимальных стандартов, а другая Договаривающаяся Сторона должна предпринять необходимые корректирующие действия. Невыполнение другой Договаривающейся Стороной необходимых действий в течение пятнадцати дней или более длительного периода согласно договоренности является основанием для применения подпункта 1(в) статьи 5 Соглашения в отношении временного приостановления пользования правами на выполнение полетов.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона сохраняет за собой право немедленно приостановить действие разрешений на выполнение полетов авиапредприятием или авиапредприятиями другой Договаривающейся Стороны в случае, если первая Договаривающаяся Сторона приходит к заключению о необходимости принятия немедленных действий для обеспечения безопасности эксплуатации авиалинии.

4. Любые действия одной Договаривающейся Стороны в соответствии с пунктом 2 или 3 настоящей статьи будут прекращены сразу после исчезновения оснований для принятия таких действий.

Статья 9. Авиационная безопасность

1. Принимая во внимание тот факт, что обеспечение безопасности гражданских воздушных судов, их пассажиров и экипажа является фундаментальным условием эксплуатации международных воздушных сообщений, Договаривающиеся Стороны подтверждают, что взятое ими по отношению друг к другу обязательство защищать безопасность гражданской авиации от актов незаконного вмешательства и, в частности, их обязательства по Конвенции, Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, совершенной в г. Токио 14 сентября 1963 года, Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, совершенной в г. Гааге 16 декабря 1970 года, и Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, совершенной в г. Монреале 23 сентября 1971 года, составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

2. Договаривающиеся Стороны будут оказывать всю необходимую помощь друг другу по предотвращению актов незаконного захвата гражданских воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности таких воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

3. Договаривающиеся Стороны в своих взаимоотношениях действуют в соответствии со стандартами авиационной безопасности в той степени, в которой такие стандарты применяются ими, а также в соответствии с рекомендованной практикой, установленной Международной организацией гражданской авиации и определенной как приложения к Конвенции; они будут требовать, чтобы эксплуатанты воздушных судов их регистрации, эксплуатанты воздушных судов, постоянно базирующиеся или имеющие основное место деятельности на их территории и эксплуатанты аэропортов на их территории действовали в соответствии с такими положениями по авиационной безопасности. В настоящем пункте ссылка на стандарты, касающиеся авиационной безопасности, включает любое различие, указанное заинтере-

сованной Договаривающейся Стороной. Каждая Договаривающаяся Сторона предварительно известит другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении указать различие.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона в пределах территории своего государства обеспечивает эффективные меры для защиты воздушного судна, досмотра пассажиров и их ручной клади и выполнения необходимых проверок экипажа, груза (включая ожидаемый багаж) и бортовых запасов воздушного судна до и во время посадки на борт или загрузки. Такие меры будут предприниматься для предотвращения возрастания угрозы. Каждая Договаривающаяся Сторона соглашается с тем, что ее авиапредприятия могут быть подвергнуты проверке выполнения упомянутых в пункте 3 положений по авиационной безопасности, предусматриваемых другой Договаривающейся Стороной для въезда, выезда и нахождения в пределах территории государства этой Договаривающейся Стороны. Каждая Договаривающаяся Сторона также благожелательно рассматривает любую просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии обоснованных специальных мер безопасности в ответ на конкретную угрозу.

5. При инциденте или угрозе инцидента, связанного с незаконным захватом гражданских воздушных судов или другими незаконными актами, направленными против безопасности таких воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь посредством облегчения связи и принятия других соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пресечения такого инцидента или его угрозы.

6. Если Договаривающаяся Сторона не соблюдает положений настоящей статьи по авиационной безопасности, авиационные власти другой Договаривающейся Стороны могут запросить немедленное проведение консультаций с авиационными властями первой Договаривающейся Стороны. Невозможность достижения удовлетворительного соглашения в течение тридцати дней с даты такого запроса станет основанием для отказа, аннулирования или ограничения разрешения на выполнение полетов авиапредприятием или авиапредприятиями первой Договаривающейся Стороны. В случаях, вызванных крайней необходимостью, любая Договаривающаяся Сторона может предпринять временные действия до истечения тридцатидневного срока.

Статья 10. Налоги, таможенные пошлины и сборы

1. Воздушные суда, эксплуатируемые на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, а также их комплектное оборудование, запасные части, запасы топлива и смазочные материалы, бортовые запасы (включая продукты питания, напитки и табачные изделия), находящиеся на борту таких воздушных судов, не будут облагаться налогами, таможенными пошлинами, инспекционными и другими сборами по прибытии на территорию государства другой Договаривающейся Стороны при условии, что это оборудование, запасные части, материалы и запасы остаются на борту воздушного судна до момента их вывоза обратно.

2. Также не будут облагаться такими налогами, таможенными пошлинами, инспекционными и другими сборами, за исключением сборов за предоставленное обслуживание и хранение:

а) бортовые запасы, взятые на борт на территории государства одной Договаривающейся Стороны и предназначенные для использования на борту этого воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны;

б) запасные части, ввозимые на территорию государства одной Договаривающейся Стороны для обслуживания или ремонта воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны;

в) топливо и смазочные материалы, предназначенные для использования при эксплуатации договорных линий воздушным судном назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны, если эти бортовые запасы используются на части маршрута в пределах территории государства другой Договаривающейся Стороны, где они взяты на борт;

г) необходимые документы, используемые назначенными авиапредприятиями другой Договаривающейся Стороны, включая авиабилеты, грузовые авианакладные, обмундирование персонала, компьютеры и билетопечатные машины, используемые назначенным авиапредприятием для бронирования и выписки билетов, любые печатные материалы, которые имеют отпечатанную эмблему назначенного авиапредприятия, а также обычные рекламные материалы, которые распространяются бесплатно этим назначенным авиапредприятием, доставленные или доставляемые назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны в связи с эксплуатацией договорных линий.

Сборы за предоставленное обслуживание и хранение будут взиматься в соответствии с национальным законодательством государств Договаривающихся Сторон.

3. Может быть поставлено условие о хранении под контролем таможенных органов материалов, запасов и запасных частей, а также документов, указанных в пункте 2 настоящей статьи.

4. Комплектное бортовое оборудование, а также материалы, запасы и запасные части, находящиеся на борту воздушного судна, эксплуатируемого назначенными авиапредприятиями одной Договаривающейся Стороны по договорным линиям, могут быть выгружены на территории государства другой Договаривающейся Стороны только с согласия таможенных органов этой Договаривающейся Стороны. В этом случае они могут быть помещены под контроль указанных органов до того момента, пока не будут вывезены обратно или использованы по другому назначению в соответствии с таможенным законодательством.

5. Освобождения от обложения, предусмотренные настоящей статьей, применяются также в случаях, когда назначенное авиапредприятие любой Договаривающейся Стороны вступает в соглашение с другим авиапредприятием или авиапредприятиями для займа или трансферта на территории другой Договаривающейся Стороны комплектного бортового оборудования и других наименований, указанных в пункте 1 настоящей статьи, при условии, что другое авиапредприятие пользуется такими же освобождениями от обложения со стороны этой Договаривающейся Стороны.

Статья 11. Принципы, регулирующие эксплуатацию договорных линий

1. Назначенным авиапредприятиям каждой Договаривающейся Стороны предоставляются справедливые и равные возможности эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам между соответствующими территориями их государств и за их пределами.

2. При эксплуатации договорных линий назначенные авиапредприятия каждой Договаривающейся Стороны должны принимать во внимание интересы назначенных авиапредприятий другой Договаривающейся Стороны с целью не нанести ущерб перевозкам, которые эта другая Договаривающаяся Сторона предоставляет по всем маршрутам или по их части.

3. Договорные линии, эксплуатируемые назначенным авиапредприятием каждой Договаривающейся Стороны, должны соответствовать общепринятым потребностям в перевозках по установленным маршрутам и иметь своей первоочередной задачей предоставление такой емкости, которая при разумном коэффициенте загрузки воздушного судна отвечала бы существующим и разумно предполагаемым потребностям в перевозке пассажиров и груза, включая почту, с территории или на территорию государства Договаривающейся Стороны, которая назначила авиапредприятие. Перевозка пассажиров и груза, включая почту, как принятых на борт, так и выгруженных с борта воздушного судна в пунктах на установленных маршрутах на территории третьих государств будет осуществляться в соответствии с общими принципами, предусматривающими, что емкость должна соответствовать:

а) потребностям в перевозке на территорию и с территории государства Договаривающейся Стороны, которая назначила авиапредприятие;

б) потребностям в перевозке в зоне, через которую проходят договорные линии, принимая во внимание другие услуги по перевозке, выполняемые авиапредприятиями государств, присутствующих в этой зоне;

в) потребностям в эксплуатации сквозной авиалинии.

4. Емкости, которые в соответствии с настоящей статьей могут быть предоставлены назначенными авиапредприятиями каждой Договаривающейся Стороны по договорным линиям, будут согласовываться между авиационными властями Договаривающихся Сторон до начала выполнения полетов по договорным линиям назначенными авиапредприятиями, а в последующем могут пересматриваться.

Статья 12. Тарифы

1. Каждая Договаривающаяся Сторона разрешает каждому назначенному авиапредприятию устанавливать тарифы с учетом всех факторов, связанных с рынком перевозок. Назначенные авиапредприятия по возможности консультируют друг друга по вопросам тарифов, взимаемых или предполагаемых к взиманию, и такое соглашение между назначенными авиапредприятиями по вопросам тарифов будет достигаться с использованием механизма установления тарифов Международной ассоциации воздушного транспорта.

2. Авиационные власти могут в любое время затребовать предоставление назначенными авиапредприятиями тарифов при выполнении рейсов на свою или со своей территории в целях определения отсутствия необходимости вмешательства, предусмотренного пунктом 4 настоящей статьи. Такое предоставление может быть затребовано от назначенных авиапредприятий не менее чем за 30 дней до предполагаемой даты их введения. В исключительных случаях разрешается требовать их предоставление в более короткие сроки, чем требуется.

3. Ни одна из Договаривающихся Сторон не предпримет односторонних действий, препятствующих введению или продолжению действия тарифов, взимаемых или предполагаемых к взиманию назначенным авиапредприятием каждой Договаривающейся Стороны, в ходе осуществления международного воздушного сообщения, за исключением случаев, предусмотренных настоящей статьей.

4. Вмешательство может быть осуществлено Договаривающимися Сторонами в любое время и будет направлено на:

- а) недопущение установления тарифов, применение которых создает антиконкурентные отношения, которые влекут или могут повлечь обман или устранение конкурента с маршрута;
- б) защиту потребителей от цен, которые необоснованно завышены или занижены вследствие злоупотребления своим доминирующим положением;
- в) защиту назначенных авиапредприятий от искусственно заниженных цен.

5. Если Договаривающаяся Сторона полагает, что тариф, предложенный для взимания назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны за международные воздушные перевозки, может повлечь вмешательство, предусмотренное в пункте 4 настоящей статьи, она запросит консультации и как можно скорее известит другую Договаривающуюся Сторону о причинах своего несогласия. Такие консультации состоятся не позднее 30 дней после получения запроса, а Договаривающиеся Стороны будут соблюдать конфиденциальность информации, которая необходима для разрешения данного вопроса. Если Договаривающиеся Стороны достигнут согласия в отношении тарифа, по которому было направлено извещение о несогласии, каждая Договаривающаяся Сторона приложит все усилия по введению в действие этого тарифа. В случае отсутствия взаимного согласия ранее действовавший тариф остается в силе.

Статья 13. Представительство авиапредприятий

1. Назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны имеет право на взаимной основе ввозить и содержать на территории другой Договаривающейся Стороны своих представителей, а также административный, эксплуатационный и технический персонал, необходимый для обеспечения эксплуатации договорных линий.

2. Потребность в найме такого персонала может быть по выбору назначенного авиапредприятия (авиапредприятий) одной Договаривающейся Стороны удовлетворена за счет собственного персонала или с использованием услуг любой другой организации, компании или авиапредприятия, действующих на территории другой Договаривающейся Стороны, которые имеют полномочия на выполнение таких услуг на территории данной Договаривающейся Стороны.

3. Представители и вспомогательный персонал подчиняются действующим законам и правилам другой Договаривающейся Стороны, и в соответствии с такими законами и правилами каждая Договаривающаяся Сторона должна на взаимной основе и с минимальными задержками выдавать представителям и вспомогательному персоналу, указанному в пункте 1 настоящей статьи, необходимые разрешения на работу, въездные визы или другие подобные документы.

Статья 14. Продажа авиаперевозок и доходы

1. Каждое назначенное авиапредприятие имеет право продавать авиаперевозки на территории государства другой Договаривающейся Стороны непосредственно или через своих агентов. Каждое назначенное авиапредприятие имеет право продавать перевозки, а любое лицо свободно в приобретении таких перевозок в валюте этой страны или в свободно конвертируемой валюте в соответствии с национальными законами и правилами.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет назначенным авиапредприятиям другой Договаривающейся Стороны право свободного перевода сумм превышения доходов над расходами, полученных назначенными авиапредприятиями на территории государства этой Договаривающейся Стороны. Такие переводы осуществляются на основе официальных обменных курсов для текущих платежей или в случае отсутствия официальных обменных курсов по курсам, преобладающим на рынке обмена иностранной валюты для текущих платежей, применяемым на день представления запроса по переводу авиапредприятиями, назначенными другой Договаривающейся Стороной, и не подвергаются взиманию любых сборов, за исключением сборов, обычно взимаемых банками за осуществление таких транзакций.

3. Во избежание двойного налогообложения Договаривающиеся Стороны обязуются не подвергать какому-либо обложению суммы доходов или выручки, полученные от эксплуатации воздушных судов при международных перевозках, которые осуществляются назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны.

Статья 15. Статистика

Авиационные власти каждой Договаривающейся Стороны предоставят авиационным властям другой Договаривающейся Стороны по их просьбе такие периодические или другие статистические данные, которые могут быть разумно затребованы в целях оценки емкости, предоставляемой на договорных линиях.

Статья 16. Консультации

1. В духе тесного сотрудничества авиационные власти Договаривающихся Сторон будут проводить периодические консультации для обеспечения выполнения и удовлетворительного соблюдения положений настоящего Соглашения и приложения, и каждая Договаривающаяся Сторона может в случае необходимости проводить консультации по внесению изменений.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона может запросить консультации, которые начнутся в течение 60 дней с даты получения такого запроса, если обе Договаривающиеся Стороны не примут решения об увеличении или сокращении этого периода.

Статья 17. Урегулирование споров

1. Если возникает какой-либо спор между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения, Договаривающиеся Стороны будут стремиться в первую очередь урегулировать его путем переговоров.

2. Если Договаривающиеся Стороны не могут урегулировать спор путем проведения переговоров, они могут обратиться для его разрешения в арбитражный суд, состоящий из трех арбитров.

3. Арбитражный суд учреждается следующим образом. Каждая из Договаривающихся Сторон назначает арбитра в течение 60 дней с даты получения одной Договаривающейся Стороной по дипломатическим каналам арбитражного запроса другой Договаривающейся Стороны. Эти два арбитра по соглашению назначают третьего арбитра в течение последующих 60 дней.

Третий арбитр должен быть гражданином третьего государства, исполнять обязанности президента арбитражного суда и определить место проведения суда.

Если обеим Договаривающимся Сторонам не удастся назначить арбитров в течение указанного периода или если третий арбитр не назначен в течение указанного периода, обе Договаривающиеся Стороны могут обратиться к Президенту Совета Международной организации гражданской авиации с просьбой о назначении арбитра или арбитров.

4. Арбитражный суд определяет пределы юрисдикции в соответствии с настоящим Соглашением и устанавливает свою собственную процедуру.

5. Арбитражное решение, принятое в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи, является обязательным для Договаривающихся Сторон.

Если любая из Договаривающихся Сторон не следует такому решению, другая Договаривающаяся Сторона имеет основания для применения статьи 5 настоящего Соглашения.

6. Расходы, связанные с рассмотрением дела в арбитражном суде, делятся между Договаривающимися Сторонами поровну.

Статья 18. Внесение изменений

Если любая из Договаривающихся Сторон пожелает изменить какие-либо положения настоящего Соглашения, она может запросить проведение консультаций с другой Договаривающейся Стороной. Такие консультации начинаются в течение 60 дней с даты запроса и могут проводиться между авиационными властями Договаривающихся Сторон путем обсуждения или переписки. Любые изменения и дополнения, согласованные таким образом, вступают в силу в порядке, предусмотренном статьей 22 настоящего Соглашения.

Статья 19. Многосторонняя конвенция

Если принятая Договаривающимися Сторонами многосторонняя конвенция вступает в силу, настоящее Соглашение и приложения к нему будут изменены таким образом, чтобы они соответствовали положениям многосторонней конвенции.

Статья 20. Срок действия

Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время письменно уведомить по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону о своем решении прекратить действие настоящего Соглашения. Копия такого уведомления должна быть одновременно направлена в Международную организацию гражданской авиации. Соглашение прекратит свое действие через 12 месяцев с даты получения уведомления другой Договаривающейся Стороной, если только уведомление о прекращении действия не будет отозвано по взаимному согласию между Договаривающимися Сторонами до истечения этого срока. В случае отсутствия подтверждения о получении уведомления другой Договаривающейся Стороны уведомление будет считаться полученным через 14 дней после получения уведомления Международной организацией гражданской авиации.

Статья 21. Регистрация

Настоящее Соглашение и любые поправки к нему должны быть зарегистрированы в Международной организации гражданской авиации.

Статья 22. Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступит в силу после выполнения необходимых внутригосударственных процедур Договаривающимися Сторонами, которые уведомят друг друга о выполнении таких процедур по дипломатическим каналам.

Настоящее Соглашение вступит в силу с даты получения последнего из уведомлений, указанных в части 1 настоящей статьи.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, должным образом уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Минске 21 декабря 2007 года в двух экземплярах, каждый на русском, вьетнамском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения спора или разногласия относительно толкования настоящего Соглашения или приложения к нему текста на английском языке отдается предпочтение.

Приложение

Таблица маршрутов**1. Раздел 1**

Маршруты, которые будут эксплуатироваться назначенным авиапредприятием Республики Беларусь:

Пункты отправления	Пункты промежуточные	Пункты назначения	Пункты за пределами
Пункты в Беларуси		Пункты во Вьетнаме	

2. Раздел 2

Маршруты, которые будут эксплуатироваться назначенным авиапредприятием Социалистической Республики Вьетнам:

Пункты отправления	Пункты промежуточные	Пункты назначения	Пункты за пределами
Пункты во Вьетнаме		Пункты в Беларуси	

Примечания:

1. Назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны может при выполнении любого или всех полетов отменить заход в любой из вышеуказанных пунктов при условии, что полет по данному маршруту начинается и заканчивается на территории данной Договаривающейся Стороны.

2. Право назначенного авиапредприятия каждой Договаривающейся Стороны осуществлять перевозку пассажиров, груза и почты между пунктами на территории другой Договаривающейся Стороны и пунктами на территории третьих стран должно быть согласовано между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон.

3. Пункты в данной таблице маршрутов могут быть изменены после уведомления, направленного за 6 месяцев другой Договаривающейся Стороне. Кроме того, число промежуточных пунктов и число пунктов за пределами могут взаимозаменяться при условии, что общее число пунктов за пределами и промежуточных пунктов останется прежним.

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
28 октября 2008 г. № 433-З

2/1530 Об основах административных процедур

(29.10.2008)

Принят Палатой представителей
Одобен Советом Республики

2 октября 2008 года
9 октября 2008 года

РАЗДЕЛ I
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

ГЛАВА 1
ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Основные термины, применяемые в настоящем Законе, и их определения

1. Административная процедура – действия уполномоченного органа, совершаемые на основании заявления заинтересованного лица, по установлению (предоставлению, удостоверению, подтверждению, регистрации, обеспечению), изменению, приостановлению, сохранению, переходу или прекращению прав и (или) обязанностей, в том числе заканчивающиеся выдачей справки или другого документа (его принятием, согласованием, утверждением) (далее – выдача справки или другого документа), либо регистрацией или учетом заинтересованного лица, его имущества, либо предоставлением денежных средств, иного имущества и (или)

услуг за счет средств республиканского или местных бюджетов, государственных внебюджетных фондов, из имущества, находящегося в республиканской или коммунальной собственности.

2. Уполномоченный орган – государственный орган, иная организация, к компетенции которых относится осуществление административной процедуры.

3. Заинтересованное лицо – гражданин Республики Беларусь, иностранный гражданин или лицо без гражданства, в том числе индивидуальный предприниматель (если не определено иное, далее – гражданин), или юридическое лицо Республики Беларусь, иная организация (далее – юридическое лицо), обратившиеся (обращающиеся) за осуществлением административной процедуры.

4. Заявление заинтересованного лица – письменное или устное обращение заинтересованного лица в уполномоченный орган за осуществлением административной процедуры.

5. Административное решение – решение уполномоченного органа, принимаемое при рассмотрении заявления заинтересованного лица.

6. Административная жалоба – жалоба на принятое административное решение, подаваемая в административном (внесудебном) порядке.

Статья 2. Сфера действия настоящего Закона

1. Действие настоящего Закона распространяется на отношения, возникающие при осуществлении административных процедур, за исключением:

отношений, регулируемых законодательством о конституционном судопроизводстве, гражданским процессуальным, хозяйственным процессуальным, уголовно-процессуальным законодательством, законодательством, определяющим порядок административного процесса, законодательством об оперативно-розыскной деятельности;

отношений, регулируемых законодательством об избирательной системе и референдуме, о порядке реализации права законодательной инициативы гражданами Республики Беларусь;

отношений, регулируемых гражданским законодательством, в части договорных и иных обязательств, кроме случаев, предусмотренных законодательными актами;

отношений, регулируемых банковским, налоговым, таможенным законодательством, законодательством об экономической несостоятельности (банкротстве), кроме случаев, предусмотренных законодательными актами;

организации и проведения проверок (ревизий) финансово-хозяйственной деятельности (в том числе налоговых проверок);

совершения нотариальных действий, исполнения судебных постановлений;

отношений, связанных с назначением пенсий;

трудовых и связанных с ними отношений, поступления, прохождения и прекращения государственной и воинской службы, службы в органах внутренних дел, органах и подразделениях по чрезвычайным ситуациям, органах финансовых расследований Комитета государственного контроля Республики Беларусь, кроме случаев, предусмотренных законодательными актами;

отношений, связанных с оказанием индивидуальной государственной поддержки юридическим лицам и индивидуальным предпринимателям, предоставлением гражданам льгот по таможенным платежам и налогам;

отношений, связанных с государственными закупками, а также предоставлением прав, имущества и (или) услуг, осуществляемым посредством проведения конкурсов или аукционов;

отношений, связанных с предоставлением юридическим лицам и индивидуальным предпринимателям денежных средств из республиканского или местных бюджетов, государственных внебюджетных фондов.

2. К отношениям, связанным с рассмотрением заявлений заинтересованных лиц и административных жалоб, законодательство об обращениях граждан и юридических лиц не применяется.

3. Если иное не предусмотрено законодательными актами и (или) международными договорами Республики Беларусь, настоящий Закон не применяется в отношении иностранных граждан и лиц без гражданства, постоянно проживающих за пределами Республики Беларусь либо временно пребывающих или временно проживающих в Республике Беларусь.

Статья 3. Законодательство об административных процедурах

1. Законодательство об административных процедурах основывается на Конституции Республики Беларусь и состоит из настоящего Закона и иных актов законодательства.

2. Законодательными актами, постановлениями Совета Министров Республики Беларусь, а также в случае, предусмотренном частью второй настоящего пункта, нормативными правовыми актами областных, Минского городского Советов депутатов, областных, Минского городского исполнительных комитетов определяются:

наименования административных процедур;

уполномоченные органы;

исчерпывающие перечни документов и (или) сведений, представляемых заинтересованными лицами в уполномоченные органы для осуществления административных процедур (далее – перечни документов и (или) сведений, представляемых заинтересованными лицами), если иное не предусмотрено Президентом Республики Беларусь, Советом Министров Республики Беларусь;

сроки осуществления административных процедур;

сроки действия справок или других документов, выдаваемых при осуществлении административных процедур;

размер платы, взимаемой при осуществлении административных процедур.

Областные, Минский городской Совет депутатов, областные, Минский городской исполнительные комитеты вправе принимать нормативные правовые акты, регулирующие вопросы, указанные в абзацах втором–седьмом части первой настоящего пункта, на соответствующей территории только в отношении административных процедур, относящихся к их компетенции, если данные вопросы не являются предметом регулирования законодательных актов и постановлений Совета Министров Республики Беларусь.

3. Регулирование вопросов, указанных в абзацах втором–седьмом части первой пункта 2 настоящей статьи, другими нормативными правовыми актами, кроме указанных в абзаце первом части первой пункта 2 настоящей статьи, не допускается.

4. Делегирование Советом Министров Республики Беларусь, областными, Минским городским Советами депутатов, областными, Минским городским исполнительными комитетами другим государственным органам, иным государственным организациям полномочий на принятие (издание) нормативных правовых актов, регулирующих вопросы, указанные в абзацах втором–седьмом части первой пункта 2 настоящей статьи, не допускается.

5. При подготовке проектов нормативных правовых актов должна оцениваться обоснованность включения в них норм, содержащих дополнительные административные процедуры или усложняющих уже существующие.

6. Если международным договором Республики Беларусь установлены иные правила, чем те, которые содержатся в настоящем Законе, то применяются правила международного договора.

Статья 4. Основные принципы осуществления административных процедур

Основными принципами осуществления административных процедур являются:

законность – осуществление уполномоченным органом административных процедур в пределах его компетенции и в соответствии с требованиями, предусмотренными законодательством об административных процедурах;

равенство заинтересованных лиц перед законом – при осуществлении административных процедур граждане равны перед законом независимо от пола, расы, национальности, языка, происхождения, имущественного и должностного положения, места жительства (места пребывания), отношения к религии, убеждений, принадлежности к политическим партиям и иным общественным объединениям, а юридические лица – независимо от организационно-правовой формы, формы собственности, подчиненности и места нахождения;

приоритет интересов заинтересованных лиц – в случае неясности или нечеткости предписаний правового акта административные решения должны приниматься уполномоченными органами исходя из максимального учета интересов заинтересованных лиц;

открытость административной процедуры – предоставление возможности заинтересованному лицу ознакомиться с материалами, связанными с рассмотрением своего заявления, и принять участие в рассмотрении такого заявления лично и (или) через своих представителей;

оперативность и доступность административной процедуры – осуществление административной процедуры в кратчайшие сроки с представлением заинтересованным лицом в уполномоченный орган минимального количества документов и (или) сведений для осуществления административной процедуры;

заявительный принцип одного окна – обращение заинтересованного лица с заявлением в один уполномоченный орган с приложением документов и (или) сведений, необходимых для осуществления административной процедуры, которые могут быть представлены только заинтересованным лицом;

сотрудничество при осуществлении административных процедур – взаимодействие уполномоченных органов с другими государственными органами, иными организациями при осуществлении административных процедур посредством направления запросов и получения документов и (или) сведений, необходимых для осуществления административных процедур, а также в других формах.

Статья 5. Подведомственность административных процедур

1. Административные процедуры подведомственны уполномоченным органам в соответствии с их компетенцией.

2. Законодательством об административных процедурах полномочия по приему, подготовке к рассмотрению заявлений заинтересованных лиц и (или) выдаче административных решений, принятых уполномоченными органами, могут делегироваться другим государственным органам, иным организациям.

Статья 6. Прием заинтересованных лиц

1. В уполномоченных органах организуется прием заинтересованных лиц.

2. График приема заинтересованных лиц определяется руководителем уполномоченного органа на основе требований настоящего Закона, законодательства о труде, иных актов законодательства с учетом количества и специфики заявлений заинтересованных лиц, осуществляемых административных процедур, иных обстоятельств и должен обеспечивать проведение приема заинтересованных лиц в удобное для них время.

3. Прием заинтересованных лиц в уполномоченном органе осуществляется в порядке очередности. По решению руководителя уполномоченного органа при необходимости осуществляется предварительная запись заинтересованных лиц на такой прием.

4. Запрещается отмена приема заинтересованных лиц по причине временного отсутствия работника уполномоченного органа, осуществляющего такой прием.

Руководитель уполномоченного органа обязан обеспечить своевременное и надлежащее выполнение функций временно отсутствующего работника уполномоченного органа, осуществляющего прием заинтересованных лиц, другим работником этого органа.

Статья 7. Информирование заинтересованных лиц

1. В уполномоченном органе в доступном для обозрения месте (на информационных стендах, табло и (или) иным способом), а также на официальных сайтах уполномоченных органов в глобальной компьютерной сети Интернет (при их наличии) размещается информация, за исключением относящейся к государственным секретам, коммерческой или иной охраняемой законом тайне:

о структуре уполномоченного органа, его руководителе и заместителях руководителя;

о режиме работы уполномоченного органа и графике приема заинтересованных лиц;

о наименованиях административных процедур, осуществляемых уполномоченным органом;

о перечнях документов и (или) сведений, представляемых заинтересованными лицами, а при необходимости – о порядке их заполнения и представления заинтересованными лицами;

о сроках осуществления административных процедур, сроках действия справок или других документов, выдаваемых при осуществлении административных процедур, а также о размере платы, взимаемой при осуществлении административных процедур;

о местонахождении, номере служебного телефона, фамилии, собственном имени, отчестве, должности работника уполномоченного органа, осуществляющего прием заинтересованных лиц;

о наименовании, месте нахождения и режиме работы вышестоящего по отношению к уполномоченному органу в соответствии с его подчиненностью (подотчетностью) государственного органа, иной организации.

2. На информационных табличках, размещаемых при входе в помещение, в котором проводится прием заинтересованных лиц, либо на рабочем месте или на одежде работника, осуществляющего прием заинтересованных лиц, должна быть размещена информация о занимаемой должности, фамилии, собственном имени, отчестве указанного работника.

3. По решению руководителя уполномоченного органа в этом органе могут создаваться справочно-информационные и (или) консультационные службы либо определяться работники, ответственные за справочно-информационное обслуживание или предварительное консультирование заинтересованных лиц.

Статья 8. Представительство в административной процедуре

1. Заинтересованное лицо может участвовать в осуществлении административной процедуры лично и (или) через своих представителей, если иное не предусмотрено законодательными актами.

Личное участие заинтересованного лица в осуществлении административной процедуры не лишает его права иметь представителей, равно как участие представителей не лишает заинтересованное лицо права на личное участие в осуществлении такой процедуры, если иное не предусмотрено законодательными актами.

2. Представителями заинтересованного лица могут быть граждане, обладающие гражданской дееспособностью в полном объеме, либо юридические лица.

Не могут быть представителями заинтересованного лица работники уполномоченного органа, в который обращается заинтересованное лицо за осуществлением административной процедуры, за исключением работников уполномоченного органа, которые являются законными представителями заинтересованного лица.

3. Представители заинтересованного лица при осуществлении административной процедуры могут совершать действия, право на осуществление которых имеет заинтересованное лицо, в пределах предоставленных им полномочий.

4. Юридическое лицо участвует в административной процедуре через свои органы или других представителей.

5. Представители заинтересованного лица осуществляют свои полномочия на основании акта законодательства, либо акта уполномоченного на то государственного органа, либо учредительных документов, либо доверенности, оформленной в порядке, установленном законодательством.

ГЛАВА 2 КОМПЕТЕНЦИЯ УПОЛНОМОЧЕННЫХ ОРГАНОВ. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫХ ЛИЦ

Статья 9. Компетенция уполномоченных органов

Уполномоченные органы при осуществлении административных процедур: обеспечивают доброжелательное, вежливое и внимательное отношение работников уполномоченного органа к заинтересованным лицам;

обеспечивают своевременное и надлежащее выполнение функций временно отсутствующих работников уполномоченных органов, осуществляющих прием заинтересованных лиц, другими работниками этих органов;

разъясняют заинтересованным лицам обязанность уполномоченных органов самостоятельно запрашивать документы и (или) сведения, необходимые для осуществления административных процедур, за исключением тех, которые включены в перечни документов и (или) сведений, представляемых заинтересованными лицами, а также права и обязанности заинтересованных лиц;

бесплатно предоставляют заинтересованным лицам предусмотренные законодательством об административных процедурах формы (бланки) документов, необходимых для обращения за осуществлением административных процедур, и разъясняют порядок их заполнения и представления;

запрашивают от других государственных органов, иных организаций документы и (или) сведения, необходимые для осуществления административных процедур;

предоставляют заинтересованным лицам возможность ознакомиться с материалами, связанными с рассмотрением своих заявлений, в том числе с документами и (или) сведениями, полученными этими органами от других государственных органов, иных организаций и необходимыми для осуществления административных процедур, делать из них выписки, если иное не предусмотрено законодательством о государственных секретах, коммерческой или иной охраняемой законом тайне;

уведомляют заинтересованных лиц о принятых административных решениях;

разъясняют заинтересованным лицам порядок и сроки обжалования принятых административных решений;

осуществляют другие полномочия, предусмотренные настоящим Законом и иными актами законодательства об административных процедурах.

Статья 10. Права заинтересованных лиц

Заинтересованные лица имеют право:

обращаться с заявлениями в уполномоченные органы;

бесплатно получать от уполномоченных органов предусмотренные законодательством об административных процедурах формы (бланки) документов, необходимых для обращения за осуществлением административных процедур;

получать от уполномоченных органов разъяснение своих прав и обязанностей;

принимать участие в административных процедурах лично и (или) через своих представителей, если иное не предусмотрено законодательными актами;

знакомиться с материалами, связанными с рассмотрением своих заявлений, делать из них выписки, если иное не предусмотрено законодательством о государственных секретах, коммерческой или иной охраняемой законом тайне;

получать административные решения либо выписки из них;

отозвать свое заявление в любое время до окончания осуществления административной процедуры;

обжаловать принятые административные решения;

осуществлять другие права, предусмотренные настоящим Законом и иными актами законодательства об административных процедурах.

Статья 11. Обязанности заинтересованных лиц

Заинтересованные лица обязаны:

вежливо относиться к работникам уполномоченных органов, не допускать нецензурных либо оскорбительных слов или выражений в отношении таких работников;

представлять в уполномоченные органы документы и (или) сведения, включенные в перечни документов и (или) сведений, представляемых заинтересованными лицами, а также документы, указанные в абзацах втором–седьмом пункта 2 статьи 15 настоящего Закона, в случае истребования таких документов;

вносить плату, взимаемую при осуществлении административных процедур;

своевременно информировать уполномоченные органы об изменении места жительства (места пребывания), места нахождения в период осуществления административной процедуры;

выполнять другие обязанности, предусмотренные настоящим Законом и иными актами законодательства об административных процедурах.

ГЛАВА 3

СРОКИ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ АДМИНИСТРАТИВНЫХ ПРОЦЕДУР. ПЛАТА, ВЗИМАЕМАЯ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ АДМИНИСТРАТИВНЫХ ПРОЦЕДУР

Статья 12. Сроки при осуществлении административных процедур и порядок их исчисления

1. Сроки при осуществлении административных процедур определяются календарной датой, истечением периода времени, исчисляемого месяцами, неделями или днями, а также указанием на событие, которое должно неизбежно наступить.

Течение срока, исчисляемого месяцами, неделями или днями, начинается со дня совершения действия или наступления события, которым определено его начало.

Срок, исчисляемый месяцами, истекает в соответствующее число последнего месяца срока. Если окончание срока, исчисляемого месяцами, приходится на месяц, в котором нет соответствующего числа, то срок истекает в последний день этого месяца.

Срок, исчисляемый неделями, истекает в соответствующий день последней недели срока.

Если не определено иное, срок, указанный в днях, исчисляется в календарных днях.

Если последний день срока приходится на нерабочий день, днем истечения срока считается первый следующий за ним рабочий день.

2. Административная процедура осуществляется в срок, определяемый исходя из времени, требуемого для получения и обработки всех документов и (или) сведений, необходимых для осуществления административной процедуры.

Срок осуществления административной процедуры не может превышать пятнадцати дней, а в случае направления уполномоченным органом запроса в другие государственные органы, иные организации – одного месяца, если иной срок не предусмотрен законодательными актами, постановлениями Совета Министров Республики Беларусь.

В случае направления уполномоченным органом запроса в компетентный орган иностранного государства о представлении документов и (или) сведений, которые необходимы для осуществления административной процедуры и не могут быть получены иным путем, срок осуществления административной процедуры приостанавливается со дня направления запроса до дня получения запрашиваемых документов и (или) сведений. Законодательными актами

могут быть предусмотрены иные случаи приостановления сроков осуществления административных процедур.

3. Днем начала осуществления административной процедуры считается день регистрации заявления заинтересованного лица с приложением всех документов и (или) сведений, включенных в перечень документов и (или) сведений, представляемых заинтересованным лицом, а также документов, указанных в абзацах втором–седьмом пункта 2 статьи 15 настоящего Закона, в случае истребования таких документов.

Днем окончания осуществления административной процедуры считается день исполнения административного решения, за исключением случая, предусмотренного частью третьей настоящего пункта.

Если для исполнения административного решения необходимо выдать заинтересованному лицу справку или другой документ и заинтересованное лицо не явилось за их получением до истечения установленного срока осуществления административной процедуры, днем окончания осуществления административной процедуры считается день, когда справка или другой документ были подготовлены уполномоченным органом, при условии надлежащего уведомления об этом заинтересованного лица.

Статья 13. Плата, взимаемая при осуществлении административных процедур

1. Платой, взимаемой при осуществлении административных процедур, являются: сборы (пошлины), уплачиваемые заинтересованными лицами; плата за услуги (работы), оказываемые при осуществлении административных процедур, вносимая заинтересованными лицами уполномоченным органам, другим государственным органам, иным организациям.

2. В случае, если при осуществлении административных процедур взимается плата в виде сбора (пошлины), ее размер указывается в актах законодательства, предусмотренных абзацем первым части первой пункта 2 статьи 3 настоящего Закона, с учетом установленных налоговым законодательством ставок таких платежей.

3. Размер платы за услуги (работы), оказываемые при осуществлении административных процедур, не может превышать экономически обоснованных затрат, связанных с осуществлением административных процедур.

Порядок расчета экономической обоснованности затрат, связанных с осуществлением административных процедур, а также порядок возврата платы за услуги (работы), оказываемые при осуществлении административных процедур, определяются Советом Министров Республики Беларусь.

РАЗДЕЛ II РАССМОТРЕНИЕ ЗАЯВЛЕНИЯ ЗАИНТЕРЕСОВАННОГО ЛИЦА

ГЛАВА 4 ПОДАЧА, ОТКАЗ В ПРИНЯТИИ И ОТЗЫВ ЗАЯВЛЕНИЯ ЗАИНТЕРЕСОВАННОГО ЛИЦА

Статья 14. Заявление заинтересованного лица

1. Заявление заинтересованного лица подается на белорусском или русском языке в письменной форме, за исключением случаев, когда законодательством об административных процедурах допускается обращение с устным заявлением.

2. Письменное заявление заинтересованного лица может быть подано в уполномоченный орган:

в ходе приема заинтересованного лица;

нарочным (курьером), по почте, если в соответствии с законодательством об административных процедурах не требуется личное присутствие заинтересованного лица;

в виде электронного документа – при наличии в уполномоченном органе необходимых программно-технических средств, информационных систем и сетей, если в соответствии с законодательством об административных процедурах вместе с заявлением заинтересованное лицо не должно представлять в уполномоченный орган документы и (или) сведения и (или) не требуется его личное присутствие.

3. Если законодательством об административных процедурах не определены сведения, которые должны содержаться в письменном заявлении заинтересованного лица, в таком заявлении указываются:

наименование уполномоченного органа, в который подается заявление;

сведения о заинтересованном лице:

фамилия, собственное имя, отчество, место жительства (место пребывания) – для гражданина, не являющегося индивидуальным предпринимателем;

фамилия, собственное имя, отчество, место жительства, учетный номер плательщика, наименование государственного органа, иной государственной организации, осуществивших государственную регистрацию, дата и номер решения о государственной регистрации, регистрационный номер в Едином государственном регистре юридических лиц и индивидуальных предпринимателей – для индивидуального предпринимателя;

наименование и место нахождения, наименование государственного органа, иной государственной организации, осуществивших государственную регистрацию, дата и номер решения о государственной регистрации, регистрационный номер в Едином государственном регистре юридических лиц и индивидуальных предпринимателей – для юридического лица;

наименование административной процедуры, за осуществлением которой обращается заинтересованное лицо;

представляемые вместе с заявлением документы и (или) сведения (при их наличии);

подпись гражданина, либо подпись руководителя юридического лица или лица, уполномоченного в установленном порядке подписывать заявление, заверенная печатью юридического лица, либо подпись представителя заинтересованного лица (электронная цифровая подпись таких лиц).

4. Законодательством об административных процедурах по отдельным административным процедурам могут быть предусмотрены типовые формы (бланки) заявлений заинтересованных лиц.

Статья 15. Документы и (или) сведения, представляемые вместе с заявлением заинтересованного лица

1. В перечни документов и (или) сведений, представляемых заинтересованными лицами, могут включаться лишь документы и (или) сведения, которые необходимы для осуществления административной процедуры и могут быть представлены только заинтересованным лицом.

В указанные перечни не могут включаться документы и (или) сведения, которые имеются в уполномоченных органах или могут быть получены ими от других государственных органов, иных организаций, а также из государственных регистров, реестров, кадастров, списков, каталогов, баз и банков данных.

2. Запрещается требовать от заинтересованного лица представления документов и (или) сведений, кроме указанных в части первой пункта 1 настоящей статьи, за исключением документов:

удостоверяющих личность гражданина;

подтверждающих служебное положение руководителя юридического лица, а также удостоверяющих его личность;

подтверждающих государственную регистрацию юридического лица или индивидуального предпринимателя;

подтверждающих полномочия представителя заинтересованного лица;

подтверждающих согласие заинтересованного лица на представление по запросу уполномоченного органа другими государственными органами, иными организациями документов и (или) сведений, необходимых для осуществления административной процедуры, содержащих информацию, касающуюся заинтересованного лица и относящуюся к коммерческой или иной охраняемой законом тайне, если заинтересованное лицо не представило такие документы и (или) сведения самостоятельно;

подтверждающих внесение платы, взимаемой при осуществлении административной процедуры, за выдачу запрашиваемых уполномоченным органом документов и (или) сведений, если за их выдачу законодательством предусмотрена такая плата и заинтересованное лицо не представило такие документы и (или) сведения самостоятельно.

3. Документы и (или) сведения, необходимые для осуществления административной процедуры, не включенные в перечни документов и (или) сведений, представляемых заинтересованными лицами, определяются законодательством об административных процедурах и запрашиваются уполномоченным органом самостоятельно.

4. Заинтересованное лицо при подаче заявления вправе самостоятельно представить документы и (или) сведения, указанные в пункте 3 настоящей статьи.

5. Если в перечнях документов и (или) сведений, представляемых заинтересованными лицами, не указано, является ли представляемый документ оригиналом либо копией, считается, что подлежит представлению оригинал документа.

6. Документы, выданные компетентными органами иностранных государств, принимаются при наличии их легализации или проставления апостиля, если иное не предусмотрено международными договорами Республики Беларусь.

Документы, составленные на иностранном языке, должны сопровождаться переводом на белорусский или русский язык, заверенным нотариально, если иное не предусмотрено законодательством об административных процедурах.

Статья 16. Регистрация заявлений заинтересованных лиц. Ведение делопроизводства по заявлениям заинтересованных лиц

1. Заявления заинтересованных лиц подлежат регистрации в день обращения с устным заявлением или подачи письменного заявления заинтересованного лица.
2. Заявления заинтересованных лиц считаются поданными со дня их регистрации.
3. Делопроизводство по заявлениям заинтересованных лиц ведется в порядке, определяемом Советом Министров Республики Беларусь.

Статья 17. Отказ в принятии заявления заинтересованного лица

1. Уполномоченный орган отказывает в принятии заявления заинтересованного лица: если не представлены документы и (или) сведения, включенные в перечни документов и (или) сведений, представляемых заинтересованными лицами, а также документы, указанные в абзацах втором–седьмом пункта 2 статьи 15 настоящего Закона, в случае истребования таких документов;
в иных случаях, предусмотренных законодательными актами.
2. Уполномоченный орган может отказать в принятии письменного заявления заинтересованного лица, если не соблюдены требования к форме или содержанию такого заявления.
3. Уполномоченный орган может отказать в принятии повторного заявления заинтересованного лица, в котором не содержится новых сведений, если в этом органе имеется административное решение об отказе в осуществлении административной процедуры по заявлению данного лица.
4. Об отказе в принятии заявления заинтересованного лица уполномоченный орган в трехдневный срок со дня подачи такого заявления принимает административное решение, если иной срок не установлен законодательными актами, постановлениями Совета Министров Республики Беларусь.
В случае отказа в принятии заявления заинтересованного лица такому лицу возвращаются представленные вместе с заявлением документы и (или) сведения.
5. Отказ в принятии заявления заинтересованного лица не препятствует повторному обращению с ним в уполномоченный орган после устранения недостатков, явившихся причиной отказа.
6. Если рассмотрение заявления заинтересованного лица не относится к компетенции государственного органа, иной организации, данный государственный орган, иная организация в трехдневный срок со дня подачи такого заявления отказывают в принятии заявления заинтересованного лица с указанием уполномоченного органа либо самостоятельно направляют его в уполномоченный орган с одновременным уведомлением об этом заинтересованного лица.

Статья 18. Отзыв заявления заинтересованного лица

Заинтересованное лицо вправе отозвать свое заявление в любое время до окончания осуществления административной процедуры, письменно уведомив об отзыве уполномоченный орган, рассматривающий заявление заинтересованного лица.

ГЛАВА 5 ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ ЗАЯВЛЕНИЯ ЗАИНТЕРЕСОВАННОГО ЛИЦА

Статья 19. Единоличное и коллегиальное рассмотрение заявления заинтересованного лица

Заявление заинтересованного лица рассматривается единолично работником уполномоченного органа, а в случаях, предусмотренных законодательством об административных процедурах, либо по решению уполномоченного органа – коллегиальным составом уполномоченного органа.

Статья 20. Действия работников уполномоченного органа при рассмотрении заявления заинтересованного лица

При рассмотрении заявления заинтересованного лица работниками уполномоченного органа:

изучаются представленные заинтересованным лицом документы и (или) сведения; осуществляется поиск и анализ документов и (или) сведений, необходимых для осуществления административной процедуры, имеющих в уполномоченном органе; сверяется информация, содержащаяся в представленных заинтересованным лицом документах и (или) сведениях, с информацией, имеющейся в уполномоченном органе; получают необходимые сведения из государственных регистров, реестров, кадастров, списков, каталогов, баз и банков данных; направляются запросы в другие государственные органы, иные организации; устанавливается наличие или отсутствие оснований для осуществления административной процедуры; принимаются при необходимости другие меры для рассмотрения заявления заинтересованного лица.

Статья 21. Формы взаимодействия уполномоченного органа с другими государственными органами, иными организациями при рассмотрении заявления заинтересованного лица

Документы и (или) сведения, необходимые для осуществления административной процедуры, не включенные в перечни документов и (или) сведений, представляемых заинтересованными лицами, могут быть получены уполномоченным органом посредством направления запросов, получения удаленного доступа к государственным регистрам, реестрам, кадастрам, спискам, каталогам, базам и банкам данных и другими способами.

Статья 22. Запрос

1. Запрос направляется уполномоченным органом в государственный орган, иную организацию, к компетенции которых относится представление документов и (или) сведений, необходимых для осуществления административной процедуры.

2. Запрос должен включать в себя:

наименование уполномоченного органа, направившего запрос, почтовый адрес либо адрес электронный почты, по которому требуется направить запрашиваемые документы и (или) сведения, необходимые для осуществления административной процедуры;

регистрационный номер и дату запроса;

наименование государственного органа, иной организации, в которые направляется запрос;

указание на акт законодательства, в соответствии с которым направляется запрос;

сведения о заинтересованном лице (фамилия, собственное имя, отчество, место жительства (место пребывания) – для граждан; наименование и место нахождения – для юридических лиц); перечень запрашиваемых документов и (или) сведений;

подпись (электронную цифровую подпись) работника уполномоченного органа, направившего запрос;

иные сведения с учетом особенностей запроса и в объеме, необходимом для удовлетворения такого запроса.

3. Если запрашиваемые документы и (или) сведения, необходимые для осуществления административной процедуры, содержат информацию, касающуюся заинтересованного лица и относящуюся к коммерческой или иной охраняемой законом тайне, к запросу должно быть приложено письменное согласие заинтересованного лица на представление указанных в таком запросе документов и (или) сведений.

4. Если законодательством предусмотрено внесение платы, взимаемой при осуществлении административной процедуры, за выдачу запрашиваемых документов и (или) сведений, то такие документы и (или) сведения запрашиваются уполномоченным органом после представления заинтересованным лицом документа, подтверждающего внесение такой платы. Указанный документ прилагается уполномоченным органом к запросу.

5. Запрос должен быть направлен уполномоченным органом в кратчайший срок, но не позднее пяти дней со дня подачи заявления заинтересованного лица.

6. Представление государственным органом, иной организацией документов и (или) сведений, необходимых для осуществления административной процедуры, на основании запроса осуществляется в семидневный срок со дня получения такого запроса, если иной срок не предусмотрен законодательными актами.

Статья 23. Отказ в представлении документов и (или) сведений по запросу

1. Государственный орган, иная организация, в которые поступил запрос, отказывают в представлении документов и (или) сведений, если:

представление запрашиваемых документов и (или) сведений не входит в компетенцию этих государственного органа, иной организации;

запрос направлен государственным органом, иной организацией в отношении административной процедуры, осуществление которой не относится к их компетенции;

запрашиваемые документы и (или) сведения содержат информацию, относящуюся к государственным секретам;

к запросу не приложено письменное согласие заинтересованного лица на представление документов и (или) сведений, содержащих информацию, касающуюся заинтересованного лица и относящуюся к коммерческой или иной охраняемой законом тайне;

к запросу не приложен документ, подтверждающий внесение платы, взимаемой при осуществлении административной процедуры, за выдачу запрашиваемых документов и (или) сведений, – в случае, если законодательством предусмотрена такая плата;

представление запрашиваемых документов и (или) сведений невозможно в связи с их отсутствием, полной или частичной утратой.

2. В случае отказа в представлении запрашиваемых документов и (или) сведений государственный орган, иная организация в трехдневный срок со дня получения запроса направляют в уполномоченный орган сообщение с указанием оснований отказа.

ГЛАВА 6 АДМИНИСТРАТИВНОЕ РЕШЕНИЕ

Статья 24. Виды административных решений

При рассмотрении заявления заинтересованного лица уполномоченным органом принимается одно из следующих административных решений:

об отказе в принятии заявления заинтересованного лица;

об осуществлении административной процедуры;

об отказе в осуществлении административной процедуры.

Статья 25. Отказ в осуществлении административной процедуры

Уполномоченный орган отказывает в осуществлении административной процедуры:

если отсутствуют предусмотренные законодательством об административных процедурах основания для ее осуществления;

если заинтересованным лицом представлены документы и (или) сведения, не соответствующие требованиям законодательства, в том числе подложные, поддельные или недействительные документы;

в иных случаях, предусмотренных законодательными актами.

Статья 26. Форма и содержание административного решения

1. Административное решение об осуществлении административной процедуры или об отказе в осуществлении административной процедуры принимается в письменной форме, в том числе посредством внесения записей в регистры, реестры, протоколы, банки данных, иные документы или информационные ресурсы.

Административное решение об отказе в принятии заявления заинтересованного лица принимается в устной форме, за исключением случаев подачи заинтересованным лицом заявления по почте либо в виде электронного документа или если заинтересованное лицо требует оформить данное решение в письменной форме, а также иных случаев, предусмотренных законодательными актами.

2. Если иное не предусмотрено законодательством об административных процедурах, в административном решении, принятом в письменной форме, должны быть указаны:

дата и регистрационный номер административного решения;

наименование уполномоченного органа, принявшего данное решение;

сведения о заинтересованном лице (фамилия, собственное имя, отчество, место жительства (место пребывания) – для граждан; наименование и место нахождения – для юридических лиц);

содержание принятого административного решения;

правовые основания принятого административного решения, порядок обжалования административного решения – в случае отказа в принятии заявления заинтересованного лица;

правовые основания принятого административного решения, фактические обстоятельства, установленные при рассмотрении заявления заинтересованного лица, порядок обжалования административного решения – в случае отказа в осуществлении административной процедуры;

подпись работника уполномоченного органа, к компетенции которого относится подписание такого решения.

3. К письменной форме административного решения приравниваются справки или другие документы, выдаваемые при осуществлении административных процедур.

Статья 27. Уведомление о принятом административном решении

1. Административное решение, принятое в ходе приема заинтересованного лица в устной форме, подлежит объявлению заинтересованному лицу. В иных случаях административное решение, либо выписка из него, либо извещение о принятом административном решении выдаются заинтересованному лицу или направляются нарочным (курьером), по почте, в виде электронного документа или заинтересованное лицо уведомляется о принятом решении иным способом не позднее пяти дней со дня принятия такого решения.

2. В случае направления заинтересованному лицу административного решения, либо выписки из него, либо извещения о принятом административном решении по почте, в виде электронного документа заинтересованное лицо считается получившим административное решение либо выписку из него (уведомленным о принятом административном решении) по истечении трех дней со дня направления таких решения, либо выписки из него, либо извещения.

Статья 28. Вступление в силу административного решения. Срок действия административного решения

1. Административное решение вступает в силу со дня его принятия, если иной срок не установлен в таком решении.

2. Срок действия справки или другого документа, выдаваемых при осуществлении административной процедуры, не может быть менее шести месяцев, если иной срок не предусмотрен законодательными актами, постановлениями Совета Министров Республики Беларусь.

3. Справка или другой документ, выдаваемые при осуществлении административной процедуры, считаются бессрочными, если срок их действия на момент осуществления административной процедуры не определен и их действие может быть прекращено лишь исполнением или признанием утратившими силу, недействительными либо отменой.

Статья 29. Официальное заверение копий справки или другого документа

1. Уполномоченный орган, выдавший заинтересованному лицу справку или другой документ, обязан по заявлению заинтересованного лица свидетельствовать верность копий этих справки или другого документа, если законодательством не предусмотрена необходимость нотариального свидетельствования верности копий таких справки или другого документа.

2. Свидетельствование верности копий справки или другого документа производится уполномоченным органом в трехдневный срок со дня подачи соответствующего заявления.

РАЗДЕЛ III ОБЖАЛОВАНИЕ АДМИНИСТРАТИВНОГО РЕШЕНИЯ

ГЛАВА 7 ПОРЯДОК ОБЖАЛОВАНИЯ АДМИНИСТРАТИВНОГО РЕШЕНИЯ. ПОДАЧА АДМИНИСТРАТИВНОЙ ЖАЛОБЫ

Статья 30. Порядок обжалования административного решения

1. Заинтересованное лицо обладает правом на обжалование административного решения в административном (внесудебном) порядке.

2. Административная жалоба направляется в государственный орган, иную организацию, вышестоящие по отношению к уполномоченному органу, принявшему административное решение, либо в государственный орган, иную организацию, к компетенции которых в соответствии с законодательными актами относится рассмотрение таких жалоб (далее – орган, рассматривающий жалобу).

3. Обжалование административного решения в судебном порядке осуществляется после обжалования такого решения в административном (внесудебном) порядке, если иной порядок обжалования не предусмотрен законодательными актами.

Обжалование административного решения в судебном порядке осуществляется в соответствии с гражданским процессуальным или хозяйственным процессуальным законодательством.

4. Подача жалобы в административном (внесудебном) порядке не лишает заинтересованное лицо права на обращение с жалобой в суд.

Статья 31. Срок подачи административной жалобы

1. Административная жалоба может быть подана в орган, рассматривающий жалобу, в течение одного года со дня принятия обжалуемого административного решения.

2. Орган, рассматривающий жалобу, вправе восстановить срок подачи административной жалобы в случае пропуска такого срока по уважительной причине (тяжелая болезнь, длительная командировка и др.).

Статья 32. Форма и содержание административной жалобы

Административная жалоба подается в письменной форме и в ней должны быть указаны: наименование органа, рассматривающего жалобу;

сведения о заинтересованном лице (фамилия, собственное имя, отчество, место жительства (место пребывания) – для граждан; наименование и место нахождения – для юридических лиц);

наименование уполномоченного органа, принявшего обжалуемое административное решение;

содержание обжалуемого административного решения;

основания, по которым заинтересованное лицо считает обжалуемое административное решение неправомерным;

требования заинтересованного лица;

представляемые вместе с административной жалобой документы и (или) сведения (при их наличии);

подпись гражданина, либо подпись руководителя юридического лица или лица, уполномоченного в установленном порядке подписывать жалобу, заверенная печатью юридического лица, либо подпись представителя заинтересованного лица (электронная цифровая подпись таких лиц).

Статья 33. Регистрация административных жалоб

1. Административные жалобы подлежат регистрации в день подачи.

2. Административные жалобы считаются поданными со дня их регистрации.

Статья 34. Оставление административной жалобы без рассмотрения

1. Административная жалоба оставляется без рассмотрения в трехдневный срок со дня ее подачи в случае, если:

рассмотрение административной жалобы не относится к компетенции государственного органа, иной организации;

административная жалоба подана неуполномоченным лицом;

административная жалоба подана по истечении установленного срока и не содержит ходатайства о восстановлении пропущенного срока.

2. Административная жалоба может быть оставлена без рассмотрения в трехдневный срок со дня ее подачи в случае, если не соблюдены требования к содержанию административной жалобы.

3. В случае оставления административной жалобы без рассмотрения заинтересованному лицу возвращаются представленные вместе с такой жалобой документы и (или) сведения.

4. После устранения недостатков, явившихся причиной оставления административной жалобы без рассмотрения, административная жалоба может быть вновь подана в орган, рассматривающий жалобу.

**ГЛАВА 8
РАССМОТРЕНИЕ АДМИНИСТРАТИВНОЙ ЖАЛОБЫ****Статья 35. Единоличное и коллегиальное рассмотрение административной жалобы**

Административная жалоба рассматривается единолично работником органа, рассматривающего жалобу, а в случаях, предусмотренных законодательством об административных процедурах, либо по решению органа, рассматривающего жалобу, – коллегиальным составом такого органа.

Статья 36. Пределы рассмотрения административной жалобы

1. Орган, рассматривающий жалобу, обязан рассмотреть ее с учетом имеющихся и дополнительно представленных документов и (или) сведений.

2. Орган, рассматривающий жалобу, не связан доводами административной жалобы, проверяет законность и обоснованность обжалуемого административного решения в полном объеме.

Статья 37. Срок рассмотрения административной жалобы

Административная жалоба рассматривается в месячный срок со дня ее подачи. Законодательством об административных процедурах могут быть предусмотрены сокращенные сроки рассмотрения административных жалоб.

Статья 38. Последствия подачи административной жалобы

Подача административной жалобы не приостанавливает исполнения обжалуемого административного решения.

ГЛАВА 9 РЕШЕНИЕ ПО АДМИНИСТРАТИВНОЙ ЖАЛОБЕ

Статья 39. Виды решений по административной жалобе

При рассмотрении административной жалобы органом, рассматривающим жалобу, принимается одно из следующих решений:

- об оставлении административной жалобы без рассмотрения;
- об оставлении административного решения без изменения, а административной жалобы без удовлетворения;
- об отмене административного решения и принятии нового административного решения;
- о направлении административной жалобы в уполномоченный орган для повторного рассмотрения заявления заинтересованного лица с указанием допущенных нарушений и предложениями по их устранению.

Статья 40. Форма и содержание решения по административной жалобе

Решение по административной жалобе принимается в письменной форме, и в нем должны быть указаны:

- дата и регистрационный номер решения;
- наименование органа, рассматривающего жалобу;
- сведения о заинтересованном лице (фамилия, собственное имя, отчество, место жительства (место пребывания) – для граждан; наименование и место нахождения – для юридических лиц);
- дата и регистрационный номер обжалуемого административного решения, принятого в письменной форме;
- наименование уполномоченного органа, принявшего административное решение;
- содержание обжалуемого административного решения;
- основания, по которым заинтересованное лицо считает обжалуемое административное решение неправомерным, фактические обстоятельства, установленные при рассмотрении административной жалобы (не указываются в решении об оставлении административной жалобы без рассмотрения);
- правовые основания и содержание принятого решения по административной жалобе;
- подпись работника органа, рассматривающего жалобу.

Статья 41. Отмена административного решения и принятие нового административного решения. Направление административной жалобы в уполномоченный орган для повторного рассмотрения заявления заинтересованного лица

1. Орган, рассматривающий жалобу, отменяет административное решение и принимает новое административное решение в случае, если решение вопроса, изложенного в заявлении заинтересованного лица, относится к компетенции органа, рассматривающего жалобу.

2. Орган, рассматривающий жалобу, направляет административную жалобу в уполномоченный орган для повторного рассмотрения заявления заинтересованного лица с указанием допущенных нарушений и предложениями по их устранению в случае, если решение вопроса, изложенного в заявлении заинтересованного лица, относится к исключительной компетенции уполномоченного органа, решение которого обжалуется.

3. Основаниями для отмены административного решения и принятия нового административного решения, а также для направления административной жалобы в уполномоченный орган для повторного рассмотрения являются:

неполное выяснение уполномоченным органом обстоятельств, имеющих значение для осуществления административной процедуры;

несоответствие содержания административного решения материалам, полученным при рассмотрении заявления заинтересованного лица;

нарушение или неправильное применение законодательства при рассмотрении заявления заинтересованного лица.

Статья 42. Уведомление о принятом решении по административной жалобе. Вступление в силу решения по административной жалобе

1. Решение по административной жалобе выдается заинтересованному лицу либо направляется нарочным (курьером), по почте, в виде электронного документа не позднее пяти дней со дня принятия такого решения.

2. Решение по административной жалобе вступает в силу со дня его принятия, если иной срок не установлен в таком решении.

**РАЗДЕЛ IV
ИСПОЛНЕНИЕ АДМИНИСТРАТИВНОГО РЕШЕНИЯ И РЕШЕНИЯ
ПО АДМИНИСТРАТИВНОЙ ЖАЛОБЕ. КОНТРОЛЬ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

**ГЛАВА 10
ИСПОЛНЕНИЕ АДМИНИСТРАТИВНОГО РЕШЕНИЯ
И РЕШЕНИЯ ПО АДМИНИСТРАТИВНОЙ ЖАЛОБЕ**

Статья 43. Порядок исполнения административного решения и решения по административной жалобе

1. Вступившие в силу административное решение и решение по административной жалобе обязательны для исполнения.

2. Уполномоченный орган и орган, рассматривающий жалобу, вынесшие соответствующее решение, обязаны обеспечить его исполнение.

3. Исполнение административного решения, решения по административной жалобе может осуществляться посредством выдачи заинтересованному лицу справки или другого документа, производства записи в соответствующем регистре, реестре, протоколе, банке данных, ином документе или информационном ресурсе, а также предоставления денежных средств, иного имущества и (или) услуг.

Исполнение таких решений может быть обусловлено совершением заинтересованным лицом определенных действий.

Статья 44. Срок исполнения административного решения и решения по административной жалобе

1. Административное решение подлежит исполнению в пределах срока осуществления административной процедуры.

2. Решение по административной жалобе подлежит исполнению в пятидневный срок со дня вступления в силу, если в самом решении или законодательством об административных процедурах не предусмотрен иной срок его исполнения.

**ГЛАВА 11
КОНТРОЛЬ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

Статья 45. Контроль за осуществлением административных процедур

1. Государственные органы, иные организации в пределах своей компетенции осуществляют контроль за осуществлением административных процедур.

2. Руководители уполномоченных органов или уполномоченные ими работники регулярно, но не реже одного раза в квартал, анализируют замечания и предложения заинтересованных лиц, касающиеся осуществления административных процедур в уполномоченных органах, в целях оптимизации деятельности этих органов и устранения имеющихся в их работе недостатков.

Статья 46. Ответственность за нарушение законодательства об административных процедурах

За нарушение законодательства об административных процедурах руководители и иные работники уполномоченного органа, других государственных органов и иных организаций несут ответственность в соответствии с законодательными актами.

РАЗДЕЛ V
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

ГЛАВА 12
МЕРЫ ПО РЕАЛИЗАЦИИ И ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ НАСТОЯЩЕГО ЗАКОНА

Статья 47. Меры по реализации настоящего Закона

Совету Министров Республики Беларусь в шестимесячный срок:
совместно с Национальным центром законодательства и правовых исследований Республики Беларусь подготовить и внести в установленном порядке предложения по приведению законодательных актов в соответствие с настоящим Законом;
привести решения Правительства Республики Беларусь в соответствие с настоящим Законом;
обеспечить пересмотр и признание утратившими силу республиканскими органами государственного управления, подчиненными Правительству Республики Беларусь, их нормативных правовых актов, противоречащих настоящему Закону;
принять иные меры, необходимые для реализации положений настоящего Закона.

Статья 48. Вступление в силу настоящего Закона

1. Настоящий Закон вступает в силу через шесть месяцев после его официального опубликования, за исключением настоящей статьи и статьи 47, которые вступают в силу со дня официального опубликования настоящего Закона.

2. Действие настоящего Закона распространяется на осуществление административных процедур по заявлениям заинтересованных лиц, поданным в уполномоченные органы после вступления в силу настоящего Закона.

Административные процедуры по заявлениям заинтересованных лиц, поданным в уполномоченные органы до вступления в силу настоящего Закона, осуществляются по правилам, действовавшим до вступления настоящего Закона в силу.

Президент Республики Беларусь

А.Лукашенко

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
28 октября 2008 г. № 434-З

2/1531 **О внесении изменений в Закон Республики Беларусь «О нотариате и нотариальной деятельности»**

(29.10.2008)

*Принят Палатой представителей
Одобен Советом Республики*

*3 октября 2008 года
9 октября 2008 года*

Статья 1. Внести в Закон Республики Беларусь от 18 июля 2004 года «О нотариате и нотариальной деятельности» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2004 г., № 120, 2/1055; 2006 г., № 78, 2/1212) следующие изменения:

1. Пункт 4 статьи 66 изложить в следующей редакции:

«4. Сделки об отчуждении облагаемого налогами недвижимого имущества, принадлежащего постоянно не проживающему на территории Республики Беларусь гражданину Республики Беларусь, иностранному гражданину, лицу без гражданства либо не имеющему места нахождения в Республике Беларусь иностранному или международному юридическому лицу (организации, не являющейся юридическим лицом), удостоверяются при условии представления нотариусу документа, подтверждающего уплату соответствующих налогов.»

2. Название раздела IV изложить в следующей редакции:

«РАЗДЕЛ IV
ПРИМЕНЕНИЕ НАСТОЯЩЕГО ЗАКОНА В ОТНОШЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН,
ЛИЦ БЕЗ ГРАЖДАНСТВА, ИНОСТРАННЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦ
(ОРГАНИЗАЦИЙ, НЕ ЯВЛЯЮЩИХСЯ ЮРИДИЧЕСКИМИ ЛИЦАМИ).
ПРИМЕНЕНИЕ НОРМ ИНОСТРАННОГО ПРАВА.
МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ».

3. Название главы 19 изложить в следующей редакции:

«ГЛАВА 19
ПРИМЕНЕНИЕ НАСТОЯЩЕГО ЗАКОНА В ОТНОШЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН,
ЛИЦ БЕЗ ГРАЖДАНСТВА, ИНОСТРАННЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦ
(ОРГАНИЗАЦИЙ, НЕ ЯВЛЯЮЩИХСЯ ЮРИДИЧЕСКИМИ ЛИЦАМИ)».

4. Статью 100 изложить в следующей редакции:

«Статья 100. Совершение нотариальных действий с участием иностранных граждан, лиц без гражданства, иностранных и международных юридических лиц (организаций, не являющихся юридическими лицами)

Иностранные граждане, лица без гражданства, иностранные и международные юридические лица (организации, не являющиеся юридическими лицами) имеют право наравне с гражданами и юридическими лицами Республики Беларусь обращаться на территории Республики Беларусь за совершением нотариальных действий к нотариусам, уполномоченным должностным лицам в порядке, установленном настоящим Законом и иными актами законодательства Республики Беларусь.»

Статья 2. Совету Министров Республики Беларусь в трехмесячный срок: обеспечить приведение нормативных правовых актов Республики Беларусь в соответствие с настоящим Законом;

принять иные меры, необходимые для реализации положений настоящего Закона.

Статья 3. Настоящий Закон вступает в силу через десять дней после его официального опубликования.

Президент Республики Беларусь

А.Лукашенко

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
28 октября 2008 г. № 435-З

2/1532

(29.10.2008)

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Международной финансовой корпорацией о Представительстве Международной финансовой корпорации в Республике Беларусь

*Принят Палатой представителей
Одобен Советом Республики*

*2 октября 2008 года
9 октября 2008 года*

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Международной финансовой корпорацией о Представительстве Международной финансовой корпорации в Республике Беларусь, подписанное в г. Минске 20 марта 2008 года.

Президент Республики Беларусь

А.Лукашенко

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Беларусь и Международной финансовой корпорацией о Представительстве Международной финансовой корпорации в Республике Беларусь

Правительство Республики Беларусь и Международная финансовая корпорация, именуемые в дальнейшем Сторонами,

принимая во внимание, что Республика Беларусь является членом Международной финансовой корпорации и присоединилась к Статьям соглашения о создании Международной финансовой корпорации,

принимая во внимание Статьи соглашения о создании Международной финансовой корпорации, в частности положения статьи VI Статей соглашения,

учитывая, что Международная финансовая корпорация в целях эффективного осуществления своей деятельности в Республике Беларусь учредила свое Представительство в Республике Беларусь,

желая заключить соглашение относительно осуществления деятельности Представительства Международной финансовой корпорации в Республике Беларусь,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1
Термины**

Для целей настоящего Соглашения применяемые термины имеют следующие значения:

«Правительство» – Правительство Республики Беларусь;

«МФК» – Международная финансовая корпорация;

«Статьи соглашения» – Статьи соглашения о создании Международной финансовой корпорации с поправками, вступившими в силу 21 сентября 1961 года, 1 сентября 1965 года и 28 апреля 1993 года;

«Представительство» – Представительство МФК в Республике Беларусь, включающее основное Представительство в г. Минске и любые его отделения, которые могут быть открыты МФК с согласия Правительства в иных местах на территории Республики Беларусь;

«помещения Представительства» – здания и части зданий, включая земельный участок, занятый данными зданиями или частью зданий, используемые для официальных целей Представительства;

«должностные лица и сотрудники Представительства» – все должностные лица и сотрудники независимо от гражданства, назначенные или нанятые МФК для работы в Представительстве в соответствии с внутренними правилами и положениями МФК, за исключением лиц, набираемых в Республике Беларусь на условиях почасовой оплаты;

«глава Представительства» – главное должностное лицо Представительства, назначенное МФК, а также любое должностное лицо, назначенное для выполнения обязанностей главы Представительства в период его отсутствия;

«члены семьи» – супруги, дети должностных лиц и сотрудников Представительства, а также другие проживающие с ними лица, находящиеся на иждивении данных должностных лиц и сотрудников;

«прислуга» – лица, не являющиеся гражданами Республики Беларусь, нанятые в качестве домашних работников должностных лиц и сотрудников Представительства;

«архивы Представительства» – все записи, переписка, документы и другие материалы, включая рукописи, фотоснимки и фильмы, звуковые записи, компьютерные программы и письменные материалы, видеопленки и диски, содержащие данные, которые принадлежат Представительству или которыми владеет Представительство или кто-либо от его имени;

«заседания, созываемые МФК» – совещания, семинары, конференции и иные общественные обсуждения, организуемые и проводимые МФК или Представительством, включая любые международные конференции или совещания, созываемые МФК или Представительством;

«имущество и активы Представительства» – все имущество и активы, упомянутые в Статьях соглашения, принадлежащие МФК и переданные во владение и пользование Представительству.

Статья 2

Некоторые привилегии, изъятия и иммунитеты МФК и Представительства

1. МФК и Представительство пользуются на территории Республики Беларусь привилегиями, изъятиями и иммунитетами, предусмотренными статьей VI Статей соглашения МФК, и привилегиями, изъятиями и иммунитетами, предусмотренными настоящим Соглашением.

2. Дела против МФК могут возбуждаться только в соответствии с положениями раздела 3 статьи VI Статей соглашения.

3. Имущество и активы Представительства, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, не могут быть подвергнуты обыску, реквизиции, конфискации, экспроприации или какой-либо иной форме ареста по решению исполнительных или законодательных органов.

4. Архивы Представительства, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, неприкосновенны.

Статья 3

Представительство

1. Кроме основного Представительства в г. Минске, МФК с согласия Правительства может открывать отделения основного Представительства в иных местах на территории Республики Беларусь. Правительство по просьбе МФК оказывает ей содействие в приобретении помещений, необходимых для Представительства, а также оборудования и материалов, которые требуются для деятельности Представительства. Правительство также оказывает МФК содействие в приобретении недвижимости, которая может потребоваться для официальных целей Представительства.

2. Представительство возглавляется главой Представительства, в его состав входят должностные лица и сотрудники.

3. Представительство имеет право вывешивать флаг и эмблему МФК на своих помещениях, включая резиденцию главы Представительства, и на транспортных средствах главы Представительства.

Статья 4

Неприкосновенность помещений Представительства

1. Помещения Представительства неприкосновенны и на них распространяется контроль и управление МФК. Представители властей Республики Беларусь не могут входить в помещения Представительства для выполнения возложенных на них функций иначе, как с согласия МФК или Представительства и на условиях, согласованных с МФК или Представительством. Такое согласие предполагается в случае необходимости тушения пожара.

2. МФК имеет право устанавливать правила и нормы, действующие в пределах Представительства, в целях обеспечения всестороннего и независимого осуществления им своей деятельности и выполнения своих функций.

3. Без ущерба для положений настоящего Соглашения МФК принимает меры для того, чтобы помещения Представительства не служили убежищем для скрывающихся от правосудия лиц, которые пытаются уклониться от ареста или выполнения судебнопроцессуальных действий в соответствии с законодательством Республики Беларусь.

Статья 5 Защита Представительства

Правительство предпринимает все необходимые меры для защиты помещений Представительства от вторжения или ущерба и предотвращения нарушения правопорядка в помещениях Представительства. Представительству предоставляется та же защита, которая предоставляется дипломатическим представительствам в Республике Беларусь.

По просьбе МФК или Представительства Правительство предоставляет необходимое количество сотрудников правоохранительных органов для восстановления правопорядка в помещениях Представительства и удаления правонарушителей.

Статья 6 Освобождение от уплаты налогов, сборов (пошлин) и обязательных платежей

1. МФК, Представительство, их активы, имущество, доходы, а также операции и сделки, предусмотренные Статьями соглашения, освобождаются от всех налогов, сборов (пошлин) и иных обязательных платежей в республиканский либо местный бюджет как существующих на момент вступления в силу настоящего Соглашения, так и установленных впоследствии, а также от пошлин, налогов, сборов, взимаемых таможенными органами, запретов и ограничений на импорт или экспорт товаров и предметов, перемещаемых через границу Республики Беларусь и предназначенных для служебного пользования. Любые товары или предметы, приобретаемые в Республике Беларусь или ввозимые Представительством с освобождением от уплаты указанных выше налогов и сборов (пошлин) для служебного пользования, могут быть реализованы в Республике Беларусь на условиях, определенных законодательством Республики Беларусь.

В тех случаях, когда Представительство приобретает для официальных целей имущество в Республике Беларусь, налог на добавленную стоимость, уплаченный при покупках имущества, подлежит возврату в порядке, установленном для дипломатических представительств.

Представительство также имеет право беспрепятственного ввоза на территорию Республики Беларусь и вывоза с ее территории печатной продукции МФК и Представительства.

2. МФК и Представительство освобождаются от обязанности уплаты страховых взносов на пенсионное и социальное страхование с заработной платы и вознаграждений, выплачиваемых МФК, а также не несут ответственности за взыскание и уплату любых налогов и сборов (пошлин).

Однако подразумевается, что МФК будет предоставлять должностным лицам и сотрудникам Представительства, являющимся гражданами Республики Беларусь, которые не подпадают под социальное или аналогичное обеспечение МФК, такие условия выплаты вознаграждения, которые будут учитывать отсутствие подобного обеспечения и позволят оплачивать страховые взносы на пенсионное и социальное страхование в Республике Беларусь самостоятельно.

Статья 7 Услуги

1. Правительство оказывает МФК помощь в получении услуг, необходимых для содержания помещений Представительства в состоянии, обеспечивающем эффективное осуществление Представительством своих функций.

2. Правительство обеспечивает предоставление Представительству на условиях не менее благоприятных, чем те, которые предоставляются любой другой международной организацией или дипломатическому представительству в Республике Беларусь, необходимых услуг, включая услуги связи, снабжение электроэнергией, газом, водой, канализацию, дренаж, сбор отходов и противопожарную безопасность, которые по качеству не будут уступать тем услугам, которые предоставляются любой другой международной организацией или дипломатическому представительству. В случае перебоев или угрозы перебоев в предоставлении таких услуг Правительство принимает необходимые меры для того, чтобы это не сказалось отрицательно на деятельности Представительства.

3. В случае, если снабжение электроэнергией, газом, водой или оказание любых других услуг обеспечивается Правительством, республиканскими органами государственного

управления и иными государственными организациями, подчиненными Правительству, с Представительства взимается плата по тарифам не менее благоприятным, чем те, по которым взимается плата с других международных организаций или дипломатических представительств в Республике Беларусь.

4. При получении соответствующей просьбы Правительство оказывает МФК содействие в получении подходящего жилья для должностных лиц и сотрудников Представительства и членов их семей.

5. Правительство оказывает Представительству помощь в получении бензина или иных горюче-смазочных материалов для автомобилей и любых иных транспортных средств, предназначенных для служебного использования МФК, включая те, которые используются должностными лицами и сотрудниками Представительства в таком количестве и по таким расценкам, которые действуют в отношении других международных организаций или дипломатических представительств в Республике Беларусь.

Статья 8

Финансовые средства

В объеме, необходимом для осуществления деятельности в Республике Беларусь, предусмотренной Статьями соглашения, и при условии соблюдения положений раздела 5 статьи III и других положений Статей соглашения МФК может располагать финансовыми средствами, золотом или любой валютой и использовать их для заключения сделок, использовать счета в любой валюте, переводить свои финансовые средства, золото или любую валюту в Республику Беларусь и из нее, а также внутри Республики Беларусь, осуществлять конвертацию любой валюты, находящейся в распоряжении МФК, в любую валюту, и на данные операции не распространяется действие любого финансового контроля, правил или мораториев. Кроме того, МФК может приобретать в обмен на любую конвертируемую валюту национальную валюту Республики Беларусь в таких объемах, которые могут время от времени требоваться МФК для произведения затрат в Республике Беларусь, по официальному обменному курсу не менее благоприятному, чем тот, которым пользуются другие международные организации или дипломатические представительства в Республике Беларусь.

Статья 9

Свобода проведения встреч и дискуссий

МФК имеет право организовывать и проводить заседания, созываемые МФК, в помещениях Представительства, а также в других местах на территории Республики Беларусь с уведомлением Правительства.

Статья 10

Средства связи

1. МФК пользуется в Республике Беларусь не менее благоприятными условиями в отношении приоритетов, тарифов и ставок всех видов связи, чем те, которыми пользуются другие международные организации или дипломатические представительства в Республике Беларусь.

2. Все входящие и исходящие официальные сообщения Представительства, каким бы способом и в какой бы форме они ни были переданы, обладают иммунитетом от цензуры и любых других форм перехвата или вмешательства.

3. Представительство имеет право использовать в Республике Беларусь коды, отправлять и получать корреспонденцию и другие сообщения через курьера либо в скрепленных официальных печатях сумках, которые будут иметь иммунитет и привилегии такие же, как и те, которые предоставляются дипломатическим курьерам и дипломатической почте.

Статья 11

Проезд и пребывание

1. Правительство принимает все необходимые меры для содействия въезду, пребыванию и выезду из Республики Беларусь, а также свободы передвижения в Республике Беларусь следующих категорий лиц, въезжающих в Республику Беларусь по служебным делам:

i) должностные лица и сотрудники Представительства, члены их семей и прислуга, а также должностные лица и сотрудники МФК;

ii) другие лица, официально приглашенные МФК или Представительством в связи с официальной деятельностью МФК в Республике Беларусь. МФК или Представительство сообщает имена таких лиц Правительству.

Лица, указанные в подпункте (i) настоящего пункта, за исключением прислуги, пользуются той же свободой передвижения в Республике Беларусь при соблюдении действующих в ней законов и правил, касающихся объектов и других мест, для посещения которых требует-

ся специальное разрешение, и такими же условиями проезда, которые предоставляются сотрудникам дипломатических представительств.

2. Лица, не являющиеся гражданами Республики Беларусь, указанные в подпункте (i) пункта 1 настоящей статьи, за исключением прислуги, освобождаются от любых ограничений на въезд в Республику Беларусь и на условия их пребывания. Эти лица освобождаются от иммиграционных ограничений и регистрации, которой подлежат лица, не имеющие постоянного места жительства на территории Республики Беларусь, а также от формальностей, связанных с регистрацией для целей иммиграционного контроля. МФК сотрудничает с Правительством в целях недопущения нанесения какого-либо ущерба национальной безопасности Республики Беларусь.

3. Правительство принимает необходимые меры и дает своим соответствующим должностным лицам общие указания о выдаче виз всем лицам, упомянутым в подпункте (i) пункта 1 настоящей статьи, за исключением прислуги, без уплаты каких-либо сборов. Должностным лицам и сотрудникам Представительства и членам их семей выдаются многократные визы на период их официального пребывания в Республике Беларусь.

Статья 12

Привилегии и иммунитеты должностных лиц и сотрудников Представительства

1. Должностные лица и сотрудники Представительства пользуются на территории Республики Беларусь привилегиями, изъятиями и иммунитетами, предусмотренными статьей VI Статей соглашения, и привилегиями, изъятиями и иммунитетами, предусмотренными настоящим Соглашением, в том числе:

а) иммунитетом от судебной ответственности в отношении действий, совершенных ими в официальном качестве;

б) освобождением от уплаты налогов с заработной платы и вознаграждений, выплачиваемых МФК, а также от уплаты страховых взносов на пенсионное и социальное страхование в отношении такой заработной платы и вознаграждений; при этом должностные лица и сотрудники Представительства, являющиеся гражданами Республики Беларусь, которые не подпадают под социальное или аналогичное обеспечение МФК, а также лица, набираемые в Республике Беларусь на условиях почасовой оплаты, вправе уплачивать страховые взносы на пенсионное и социальное страхование самостоятельно в порядке, установленном в Республике Беларусь;

в) теми же привилегиями в отношении обмена валюты, которые предоставляются сотрудникам дипломатических представительств;

г) такими же условиями репатриации вместе с членами их семей и прислужкой во время международных кризисов, которые предоставляются сотрудникам дипломатических представительств;

д) правом на такие же таможенные льготы, которые установлены таможенным законодательством Республики Беларусь для сотрудников дипломатических представительств, при ввозе и вывозе из Республики Беларусь предметов личного пользования, мебели и автомобилей при переезде в Республику Беларусь для исполнения служебных обязанностей.

2. Должностные лица и сотрудники Представительства, члены их семей и прислужка, которые не являются гражданами Республики Беларусь, освобождаются от несения государственных повинностей в Республике Беларусь.

Должностные лица и сотрудники Представительства, являющиеся гражданами Республики Беларусь, независимо от их постоянного места жительства освобождаются от несения государственных повинностей в Республике Беларусь, с согласия Правительства либо по просьбе МФК им предоставляется такая временная отсрочка, которая окажется необходимой во избежание перерыва в осуществлении основной деятельности МФК и Представительства.

3. Членам семей должностных лиц и сотрудников Представительства, не являющимся гражданами Республики Беларусь, предоставляется возможность получить работу в Республике Беларусь. Правительством без задержек выдаются разрешения или документы, которые могут потребоваться для этой цели.

4. Кроме привилегий, изъятий и иммунитетов, предусмотренных в пунктах 1–3 настоящей статьи, глава Представительства (включая должностное лицо, исполняющее его обязанности в период его отсутствия), члены его семьи пользуются привилегиями, иммунитетами и изъятиями, предоставляемыми дипломатическим представителям и членам их семей в соответствии с международным правом.

5. МФК периодически, но не реже одного раза в год, предоставляет Правительству перечень должностных лиц и сотрудников Представительства, членов их семей и прислужки, к которым применяются положения данной статьи, а также перечень лиц, набираемых в Республике Беларусь на условиях почасовой оплаты.

6. Правительство выдает должностным лицам и сотрудникам Представительства аккредитационные документы, которые для властей Республики Беларусь являются документом, удостоверяющим личность владельца и подтверждающим, что он пользуется привилегиями, изъятиями и иммунитетом, предусмотренными настоящим Соглашением.

7. Привилегии, изъятия и иммунитеты, предусмотренные в подпунктах (в), (г) и (д) пункта 1 настоящей статьи, не распространяются на должностных лиц и сотрудников Представительства, а также членов их семей, являющихся гражданами Республики Беларусь, а также на лиц без гражданства и иностранных граждан, постоянно проживающих в Республике Беларусь.

8. Привилегии, изъятия и иммунитеты, предусмотренные настоящим Соглашением должностным лицам и сотрудникам Представительства, предоставляются в интересах МФК, а не для их личной выгоды. МФК имеет право по своему усмотрению отказаться от любых привилегий и иммунитетов, предоставляемых в соответствии со Статьями соглашения, в такой степени и на таких условиях, которые она может счесть необходимыми.

9. МФК постоянно сотрудничает с Правительством в целях облегчения надлежащего отправления правосудия, обеспечения выполнения предписаний органов правопорядка и предупреждения каких-либо злоупотреблений в связи с привилегиями, изъятиями и иммунитетами, предоставляемыми Статьями соглашения и настоящим Соглашением. В случае, если Правительство считает, что имело место злоупотребление, то глава Представительства временно проводит консультации с соответствующими правительственными органами.

Статья 13 **Разрешение споров**

Стороны разрешают все споры, связанные с толкованием или применением настоящего Соглашения, путем консультаций. В случае, если таким образом спор не может быть разрешен, Стороны приступят к переговорам в поисках иных средств его урегулирования.

Статья 14

Заключительные положения, вступление в силу и прекращение действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу после получения МФК уведомления от Правительства о выполнении внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Консультации по вопросам, касающимся выполнения или внесения поправок в настоящее Соглашение, проводятся по просьбе одной из Сторон. Правительство и МФК могут заключать дополнительные соглашения в случае, если это необходимо для выполнения настоящего Соглашения.

3. Настоящее Соглашение остается в силе в течение одного года начиная с даты, когда одна из Сторон письменно уведомит другую Сторону о том, что она намерена прекратить его действие.

4. Соответствующие положения настоящего Соглашения продолжают применяться после прекращения его действия в течение периода, разумно необходимого для урегулирования дел МФК и реализации ее имущества в Республике Беларусь.

5. С даты вступления в силу данного Соглашения прекращает свое действие Соглашение в форме обмена письмами между Правительством Республики Беларусь и МФК от 9 января 1995 года.

Совершено в г. Минске 20 марта 2008 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
28 октября 2008 г. № 436-З

2/1533
(29.10.2008)

О ратификации Основного соглашения о сотрудничестве между Республикой Беларусь и Детским фондом Организации Объединенных Наций

*Принят Палатой представителей
Одобен Советом Республики*

*2 октября 2008 года
9 октября 2008 года*

Статья 1. Ратифицировать Основное соглашение о сотрудничестве между Республикой Беларусь и Детским фондом Организации Объединенных Наций, подписанное в г. Нью-Йорке 14 декабря 2007 года (далее – Основное соглашение).

Статья 2. Совету Министров Республики Беларусь в шестимесячный срок со дня вступления в силу настоящего Закона принять меры, необходимые для реализации положений Основного соглашения.

Президент Республики Беларусь

А.Лукашенко

ОСНОВНОЕ СОГЛАШЕНИЕ
о сотрудничестве между Республикой Беларусь
и Детским фондом Организации Объединенных Наций

ПРЕАМБУЛА

Ввиду того, что Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) был учрежден Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций согласно резолюции 57 (I) от 11 декабря 1946 года в качестве органа Объединенных Наций и в соответствии с этой и последующими резолюциями на него была возложена ответственность за удовлетворение посредством обеспечения финансовой поддержки материалов, профессиональной подготовки и предоставления консультативных услуг, чрезвычайных, долгосрочных и постоянных потребностей детей и за предоставление услуг в области охраны здоровья матери и ребенка, питания, водоснабжения, базового образования и вспомогательных услуг для женщин в развивающихся странах с целью укрепления там, где это необходимо, мероприятий и программ по обеспечению выживания, развития и защиты детей в странах, с которыми сотрудничает ЮНИСЕФ;

ввиду того, что Организация Объединенных Наций и Республика Беларусь заключили 15 мая 1992 года Соглашение о создании Переходного отделения Организации Объединенных Наций в Минске, положения которого применимы к Отделению ЮНИСЕФ в Республике Беларусь;

ввиду того, что Республика Беларусь и ЮНИСЕФ желают определить положения и условия, в соответствии с которыми ЮНИСЕФ в рамках оперативной деятельности Организации Объединенных Наций и своего мандата осуществляет сотрудничество в названных программах, осуществляемых в Республике Беларусь;

Республика Беларусь и ЮНИСЕФ, действуя в духе дружественного сотрудничества, согласились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

Для целей настоящего Соглашения используются следующие определения:

(a) «Соответствующие власти» – компетентные республиканские органы государственного управления и органы местного управления и самоуправления Республики Беларусь в соответствии с законодательством Республики Беларусь;

(b) «Конвенция» – Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 февраля 1946 года;

(c) «Выполняющие поручения эксперты» – эксперты, на которых распространяется действие положений статей VI и VII Конвенции;

(d) «Правительство» – Правительство Республики Беларусь;

(e) «Отдел поздравительных открыток» – организационное подразделение, созданное в рамках ЮНИСЕФ в целях обеспечения информированности общественности, поддержки и мобилизации дополнительных средств для ЮНИСЕФ, главным образом путем выпуска и продажи поздравительных открыток и иных товаров;

(f) «Руководитель отделения» – должностное лицо, возглавляющее отделение ЮНИСЕФ;

(g) «Стороны» – Республика Беларусь и ЮНИСЕФ;

(h) «Лица, оказывающие услуги для ЮНИСЕФ» – индивидуальные подрядчики, за исключением должностных лиц, нанимаемых ЮНИСЕФ для оказания услуг в осуществлении программ сотрудничества;

(i) «Программы сотрудничества» – программы Республики Беларусь, осуществляемые в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения;

(j) «ЮНИСЕФ» – Детский фонд Организации Объединенных Наций;

(k) «Отделение ЮНИСЕФ» – любое организационное подразделение, посредством которого ЮНИСЕФ осуществляет сотрудничество по программам. Данное определение может означать и Отделения на местах, созданные в Республике Беларусь;

(l) «Должностные лица ЮНИСЕФ» – все сотрудники ЮНИСЕФ, нанятые в соответствии с положениями и Правилами о персонале Организации Объединенных Наций, за исключением лиц, принятых на месте и получающих вознаграждение из расчета проработанных часов, как это предусмотрено в резолюции 76 (I) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 7 декабря 1946 года.

Статья 2
Сфера применения Соглашения

1. Настоящее Соглашение определяет основные положения и условия, в соответствии с которыми ЮНИСЕФ осуществляет сотрудничество по программам в Республике Беларусь.

2. Сотрудничество ЮНИСЕФ в реализации программ в Республике Беларусь осуществляется согласно соответствующим резолюциям, решениям, правилам, положениям и политике компетентных органов Организации Объединенных Наций, включая Исполнительный совет ЮНИСЕФ.

Статья 3

Программы сотрудничества и основной план деятельности

1. Программы сотрудничества, согласованные между Правительством и ЮНИСЕФ, содержатся в основном плане деятельности, который принимается Правительством, ЮНИСЕФ и в зависимости от обстоятельств другими участвующими организациями.

2. Основной план деятельности определяет конкретные элементы программ сотрудничества, устанавливает цели предусмотренной деятельности, обязательства ЮНИСЕФ, Правительства и участвующих организаций, а также предполагаемый объем финансовых ресурсов, требуемых для осуществления программ сотрудничества.

3. Правительство разрешает должностным лицам ЮНИСЕФ, экспертам, выполняющим поручения ЮНИСЕФ, и лицам, оказывающим услуги для ЮНИСЕФ, осуществлять наблюдение и контроль за выполнением программ сотрудничества на всех этапах и во всех аспектах.

4. Правительство ведет учет статистических данных, касающихся осуществления основного плана деятельности, которые Стороны сочтут необходимыми, и предоставляет любые из этих данных ЮНИСЕФ по его просьбе.

5. Правительство сотрудничает с ЮНИСЕФ в обеспечении надлежащих средств для адекватного информирования общественности о программах сотрудничества, осуществляемых в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 4

Отделение ЮНИСЕФ

1. Если Стороны сочтут необходимым, ЮНИСЕФ может учреждать и содержать в Республике Беларусь свое Отделение в целях содействия осуществлению программ сотрудничества.

2. ЮНИСЕФ с согласия Республики Беларусь может учреждать и содержать региональное (зональное) Отделение в Республике Беларусь в целях обслуживания программ в других странах данного региона (зоны).

3. В случае если ЮНИСЕФ не содержит своего Отделения в Республике Беларусь, он может с согласия Республики Беларусь обеспечивать предусмотренное настоящим Соглашением обслуживание программ сотрудничества посредством своего регионального (зонального) Отделения, учрежденного в другой стране.

Статья 5

Прикомандирование к Отделению ЮНИСЕФ

1. ЮНИСЕФ может направлять в свое Отделение в Республике Беларусь таких должностных лиц, выполняющих поручения ЮНИСЕФ экспертов и лиц, оказывающих услуги для ЮНИСЕФ, которые, по мнению ЮНИСЕФ, необходимы для обслуживания программ сотрудничества в связи с:

(а) подготовкой, рассмотрением, наблюдением за осуществлением и оценкой программ сотрудничества;

(б) доставкой, получением, распределением или использованием материалов, оборудования или других предметов снабжения, предоставляемых ЮНИСЕФ;

(с) предоставлением Правительству информации о ходе осуществления программ сотрудничества;

(d) любыми другими вопросами, касающимися применения настоящего Соглашения.

2. ЮНИСЕФ периодически сообщает Правительству фамилии должностных лиц ЮНИСЕФ, выполняющих поручения ЮНИСЕФ экспертов и лиц, оказывающих услуги для ЮНИСЕФ, и персонала, принятого на месте. ЮНИСЕФ также уведомляет Правительство о любых изменениях в их статусе.

Статья 6

Участие Республики Беларусь

1. Республика Беларусь в соответствии с взаимной договоренностью и по мере возможности предоставляет ЮНИСЕФ:

(а) соответствующие служебные помещения для использования исключительно Отделением ЮНИСЕФ или для совместного использования с организациями системы Организации Объединенных Наций;

(б) средства для покрытия расходов по использованию почтовой и телекоммуникационной связи в служебных целях;

(с) средства для покрытия расходов по приобретению услуг на местах, включая использование оборудования, эксплуатацию и содержание служебных помещений;

(d) транспортные средства для должностных лиц ЮНИСЕФ, выполняющих поручения ЮНИСЕФ экспертов и лиц, оказывающих услуги для ЮНИСЕФ, при выполнении ими своих официальных функций в Республике Беларусь.

2. Республика Беларусь также оказывает содействие ЮНИСЕФ в:

(а) поиске и/или обеспечении подходящих жилых помещений для набираемых на международно-основе должностных лиц ЮНИСЕФ, выполняющих поручения ЮНИСЕФ экспертов и лиц, оказывающих услуги для ЮНИСЕФ;

(б) поставке и установке коммунального оборудования и обеспечении коммунального обслуживания служебных помещений ЮНИСЕФ, включая услуги по обеспечению водо- и энергоснабжения, канализации, противопожарной безопасности и другие услуги.

3. В случае отсутствия Отделения ЮНИСЕФ в стране Республика Беларусь обязуется участвовать в покрытии в размере взаимосогласованной суммы и с учетом взносов натурой, если таковые имели место, расходов ЮНИСЕФ, связанных с содержанием расположенного в другом месте регионального (зонального) Отделения ЮНИСЕФ, которое обеспечивает обслуживание осуществляемых в Республике Беларусь программ сотрудничества.

Статья 7

Материалы, оборудование и другие виды помощи ЮНИСЕФ

1. Участие ЮНИСЕФ в программах сотрудничества может осуществляться в форме оказания финансовой и других видов помощи. Материалы, оборудование и другие виды помощи, согласованные между Правительством и ЮНИСЕФ и предназначенные для осуществления программ сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением, передаются Правительству после доставки в Республику Беларусь, если в основном плане деятельности не предусмотрено иное.

2. ЮНИСЕФ может использовать на упаковке поставляемых для программ сотрудничества материалов, оборудования и других предметов снабжения такую маркировку, которую сочтет необходимой для удостоверения того, что они предоставляются ЮНИСЕФ.

3. В соответствии с настоящим Соглашением Республика Беларусь выдает ЮНИСЕФ все необходимые разрешения и лицензии на ввоз материалов, оборудования и других предметов снабжения. Республика Беларусь несет ответственность за таможенное оформление, получение, разгрузку, хранение, страхование, транспортировку и распределение таких материалов, оборудования и других предметов снабжения после их доставки в Республику Беларусь и покрывает связанные с этим расходы.

4. Должным образом соблюдая принципы международных торгов на основе конкуренции, ЮНИСЕФ будет придавать первоочередное значение закупке на месте материалов, оборудования и других предметов снабжения, отвечающих требованиям ЮНИСЕФ по качеству, цене и условиям поставки.

5. Республика Беларусь предпринимает самые энергичные усилия и принимает необходимые меры, с тем чтобы материалы, оборудование и другие предметы снабжения, а также финансовая и другая помощь, предназначаемые для осуществления программ сотрудничества, использовались в соответствии с целями, изложенными в основном плане деятельности, справедливым и эффективным образом без какой бы то ни было дискриминации по признаку пола, расы, вероисповедания, гражданства или политических убеждений. С получателей материалов, оборудования и других предметов снабжения, предоставленных ЮНИСЕФ, не взимаются никакие платежи, если только такие платежи не предусмотрены в основном плане деятельности.

6. Материалы, оборудование и другие предметы снабжения, предназначаемые для программ сотрудничества в соответствии с основным планом деятельности, не облагаются никакими налогами, включая налог на добавленную стоимость, сборами или пошлинами. В отношении материалов и оборудования, закупаемых на месте для осуществления программ сотрудничества, Республика Беларусь в соответствии с разделом 8 Конвенции принимает соответствующие административные меры для освобождения от уплаты или компенсации любых акцизных сборов или налогов, заложенных в цену и подлежащих уплате.

7. Республика Беларусь возвращает ЮНИСЕФ по его просьбе любые средства, материалы, оборудование и другие предметы снабжения, не использованные в ходе осуществления программ сотрудничества.

8. В соответствии с настоящим Соглашением Республика Беларусь ведет должный учет, регистрацию и документацию в отношении средств, материалов, оборудования и другой помощи. Форма и содержание необходимых отчетных документов, записей и документации определяются по согласованию Сторон. Уполномоченные должностные лица ЮНИСЕФ имеют доступ ко всем соответствующим отчетным документам, записям и документации, касающимся распределения материалов, оборудования и других предметов снабжения и расходования финансовых средств.

9. Республика Беларусь в максимально короткий срок, но в любом случае не превышающий шестидесяти (60) дней после завершения очередного финансового года ЮНИСЕФ, представляет ЮНИСЕФ доклады о ходе осуществления программ сотрудничества и заверенные финансовые ведомости, проверенные в соответствии с действующими правилами и процедурами Республики Беларусь.

Статья 8

Права интеллектуальной собственности

1. Стороны соглашаются осуществлять сотрудничество и обмениваться информацией о любых открытиях, изобретениях или работах, являющихся результатом программной деятельности, осуществляемой в соответствии с настоящим Соглашением, в целях обеспечения их наиболее рационального и эффективного использования и применения Республикой Беларусь и ЮНИСЕФ согласно применимому праву.

2. В соответствии с пунктом 1 настоящей статьи права на принадлежащие ЮНИСЕФ объекты интеллектуальной собственности, возникающие в результате осуществляемых при сотрудничестве с ЮНИСЕФ программ, могут передаваться ЮНИСЕФ бесплатно другим правительствам, с которыми сотрудничает ЮНИСЕФ, для их использования и применения при осуществлении программ.

Статья 9

Применимость Конвенции

Положения Конвенции распространяются *mutatis mutandis* на ЮНИСЕФ, его Отделение, имущество, средства и активы, а также его должностных лиц и выполняющих поручения ЮНИСЕФ экспертов в Республике Беларусь.

Статья 10

Правовой статус Отделения ЮНИСЕФ

1. ЮНИСЕФ, его имущество, средства и активы, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, пользуются иммунитетом от любой формы судебного вмешательства, кроме случаев, когда он сам определенно отказывается от иммунитета в каком-либо отдельном случае. Однако предполагается, что никакой отказ от иммунитета не распространяется на судебные-исполнительские меры.

2. Помещения Отделения ЮНИСЕФ неприкосновенны:

(а) имущество и активы ЮНИСЕФ, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, не подлежат обыску, реквизиции, конфискации, экспроприации и какой-либо другой форме вмешательства путем ли исполнительных, административных, судебных или законодательных действий;

(б) соответствующие власти не могут вступать в служебные помещения с целью выполнения каких-либо официальных функций, иначе как с явно выраженного согласия руководителя Отделения и на согласованных с ним или с ней условиях.

3. Соответствующие власти с должной добросовестностью принимают меры для обеспечения безопасности и охраны Отделения ЮНИСЕФ и обеспечения того, чтобы спокойный ритм работы Отделения не нарушался в результате несанкционированного проникновения извне лиц или групп лиц либо в результате беспорядков в непосредственной близости к Отделению ЮНИСЕФ.

4. Архивы ЮНИСЕФ и вообще все документы, принадлежащие ЮНИСЕФ, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, неприкосновенны.

Статья 11

Средства, активы и другое имущество ЮНИСЕФ

1. Не будучи ограниченным финансовым контролем, правилами или мораторием какого бы то ни было рода,

(а) ЮНИСЕФ может располагать и пользоваться средствами, золотом или ценными бумагами любого рода и иметь счета и производить операции в любой валюте и обращать любую валюту, находящуюся в распоряжении ЮНИСЕФ, в любую другую валюту;

(б) ЮНИСЕФ может переводить свои средства, золото или валюту из одной страны в другую или в пределах любой страны другим организациям или учреждениям системы Организации Объединенных Наций;

(с) ЮНИСЕФ в своей финансовой деятельности использует наиболее благоприятный, применяемый на законных основаниях обменный курс.

2. ЮНИСЕФ, его активы, доходы и другое имущество:

(а) освобождаются от всех налогов, включая налог на добавленную стоимость, сборов или пошлин. Однако предполагается, что ЮНИСЕФ не будет требовать освобождения от обложения такими налогами, которые в действительности являются оплатой коммунальных услуг, оказываемых Республикой Беларусь или какой-либо корпорацией в соответствии с национальными правилами по установленным расценкам, исходя из объема оказанных услуг, которые могут быть конкретно определены, указаны и детализированы;

(б) освобождаются от таможенных платежей, импортных и экспортных запретов и ограничений при ввозе и вывозе ЮНИСЕФ предметов служебного пользования. Однако предполагается, что предметы, ввозимые вне общих правил, не будут продаваться в Республике Беларусь, куда они были импортированы, иначе как на условиях, согласованных с Республикой Беларусь;

(с) освобождаются от таможенных платежей, импортных и экспортных запретов и ограничений при ввозе и вывозе собственных изданий.

Статья 12

Поздравительные открытки и другие товары ЮНИСЕФ

Согласно определению и полномочиям отдела поздравительных открыток, закрепленных в подпункте е) статьи 1 настоящего Соглашения, любые печатные издания и сувенирная продукция, ввозимые или вывозимые ЮНИСЕФ или национальными органами, должным образом уполномоченными ЮНИСЕФ действовать от его имени в осуществлении поставленных целей и задач отдела поздравительных открыток ЮНИСЕФ, освобождаются от всех таможенных платежей, запретов и ограничений при ввозе и вывозе. При этом продажа этих товаров для ЮНИСЕФ не облагается никакими национальными и местными налогами. Однако предполагается, что предметы, ввозимые вне общих правил, не будут продаваться в Республике Беларусь, куда они были импортированы, иначе как на условиях, согласованных с Республикой Беларусь.

Статья 13

Должностные лица ЮНИСЕФ

1. Должностные лица ЮНИСЕФ:

(а) не подлежат судебной ответственности за сказанное или написанное ими и за все действия, совершенные ими в качестве должностных лиц. Этот иммунитет продолжает действовать и после окончания срока их службы в ЮНИСЕФ;

(b) освобождаются от обложения налогами окладов и вознаграждений, выплачиваемых им ЮНИСЕФ;

(с) освобождаются от государственных служебных повинностей;

(d) освобождаются вместе со своими супругами и родственниками, находящимися на их иждивении, от ограничений по иммиграции и от регистрации иностранцев;

(е) пользуются теми же привилегиями в отношении обмена валюты, которые предоставляются должностным лицам соответствующего ранга, входящим в состав дипломатических миссий, аккредитованных Республикой Беларусь;

(f) пользуются вместе со своими супругами и родственниками, находящимися на их иждивении, такими же льготами по репатриации во время международных кризисов, какими пользуются дипломатические представители;

(g) имеют право ввезти без уплаты таможенных платежей свою мебель, личное имущество и все предметы бытового назначения при первоначальном занятии должности в Республике Беларусь.

2. Руководитель Отделения ЮНИСЕФ, а также по договоренности между Республикой Беларусь и ЮНИСЕФ другие старшие должностные лица Отделения ЮНИСЕФ пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, которые предоставляются Республикой Беларусь сотрудникам дипломатических миссий соответствующего ранга. В этих целях фамилия руководителя Отделения ЮНИСЕФ вносится в список дипломатических представителей.

3. Должностные лица ЮНИСЕФ, не являющиеся гражданами Республики Беларусь, также пользуются следующими льготами, которые предоставляются сотрудникам дипломатических представительств соответствующего ранга:

(а) освобождаются от таможенных платежей при ввозе в ограниченном количестве определенных предметов, предназначенных для личного пользования;

(b) имеют право ввезти без уплаты таможенных платежей одно автотранспортное средство без уплаты таможенных платежей, включая налог на добавленную стоимость.

Статья 14

Выполняющие поручения ЮНИСЕФ эксперты

1. Выполняющие поручения ЮНИСЕФ эксперты пользуются привилегиями и иммунитетами, перечисленными в разделах 22 и 23 статьи VI Конвенции.

2. Выполняющие поручения ЮНИСЕФ эксперты пользуются такими дополнительными привилегиями, иммунитетами и льготами, которые могут предоставляться по договоренности между Сторонами.

Статья 15

Лица, оказывающие услуги для ЮНИСЕФ

1. Лица, оказывающие услуги для ЮНИСЕФ:

(а) не подлежат судебной ответственности за сказанное или написанное ими и за все действия, совершенные ими в качестве должностных лиц. Этот иммунитет продолжает действовать после окончания срока их службы в ЮНИСЕФ;

(b) пользуются вместе со своими супругами и родственниками, находящимися на их иждивении, такими же льготами по репатриации во время международных кризисов, какими пользуются дипломатические представители.

2. Для обеспечения независимого и эффективного выполнения функций лицами, оказывающими услуги для ЮНИСЕФ, им по договоренности между Сторонами могут предоставляться другие привилегии, иммунитеты и льготы, указанные в статье 13.

Статья 16

Льготы, связанные с доступом

Должностные лица ЮНИСЕФ, выполняющие поручения ЮНИСЕФ эксперты и лица, оказывающие услуги для ЮНИСЕФ, имеют право на:

(а) безотлагательное оформление и бесплатную выдачу необходимых виз, удостоверений или разрешений;

(б) беспрепятственный въезд в Республику Беларусь или выезд из нее и доступ в пределах страны ко всем объектам сотрудничества в той мере, в которой это необходимо для осуществления программ сотрудничества.

Статья 17

Нанимаемый на месте персонал, получающий вознаграждение из расчета проработанных часов

Условия найма лиц, принимаемых на месте и получающих вознаграждение из расчета проработанных часов, должны отвечать положениям соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций, решениям, положениям, правилам и политике компетентных органов Организации Объединенных Наций, включая ЮНИСЕФ. Сотрудникам, принимаемым на месте, предоставляются все условия, необходимые для независимого выполнения ими возложенных на них функций в интересах ЮНИСЕФ.

Статья 18

Средства связи

1. В отношении своих официальных средств связи ЮНИСЕФ пользуется не менее благоприятными условиями, чем те условия, которые предоставляются Республикой Беларусь любому дипломатическому представительству (или международной организации) в отношении установки и эксплуатации, первоочередности, тарифов, ставок оплаты почтовой и телеграфной связи, телетайпной, факсимильной, телефонной и других видов связи, а также в отношении тарифов, установленных для передачи информации для печати и радио.

2. Официальная корреспонденция или другие сообщения ЮНИСЕФ не подлежат цензуре. Этот иммунитет распространяется на печатные материалы, сообщения, передаваемые с помощью фото- и электронных средств, а также другие виды связи, которые могут быть использованы на основе достигнутой между Сторонами договоренности. ЮНИСЕФ имеет право пользоваться шифром, отправлять и получать посредством курьеров или вализ корреспонденцию, которая неприкосновенна и не подлежит цензуре.

3. ЮНИСЕФ имеет право использовать радиоаппаратуру и другие средства электросвязи на частотах, выделенных Республикой Беларусь по возможности из числа зарегистрированных за ООН для обеспечения связи между Отделениями ЮНИСЕФ в Республике Беларусь и за ее пределами и, в частности, со штаб-квартирой ЮНИСЕФ в Нью-Йорке.

4. ЮНИСЕФ имеет право при установке и эксплуатации своих официальных средств связи пользоваться привилегиями согласно положениям Устава и Конвенции Международного союза электросвязи от 22 декабря 1992 года.

Статья 19

Транспортные средства

Республика Беларусь предоставляет ЮНИСЕФ необходимые разрешения или лицензии и не налагает необоснованных ограничений на приобретение или использование и эксплуатацию ЮНИСЕФ гражданских самолетов и других транспортных средств, необходимых для осуществления программной деятельности в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 20

Отказ от привилегий и иммунитетов

Привилегии и иммунитеты, распространяемые в соответствии с настоящим Соглашением, предоставляются в интересах Организации Объединенных Наций, а не для личной выгоды отдельных лиц. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций имеет право и обязанность отказаться от иммунитета, предоставленного любому лицу, упомянутому в статьях 13, 14 и 15, в тех случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для интересов Организации Объединенных Наций и ЮНИСЕФ.

Статья 21**Претензии и иски, предъявляемые к ЮНИСЕФ**

1. Сотрудничество ЮНИСЕФ по программам в соответствии с настоящим Соглашением осуществляется в интересах Республики Беларусь, вследствие чего Правительство Республики Беларусь берет на себя всю ответственность, связанную с осуществлением деятельности в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Правительство Республики Беларусь, в частности, несет ответственность за ведение дел по всем искам, претензиям и другим требованиям, возникающим в результате или непосредственно относящимся к деятельности, предусмотренной настоящим Соглашением, которые могут быть предъявлены третьей стороной к ЮНИСЕФ, должностным лицам ЮНИСЕФ, экспертам в командировках по делам ЮНИСЕФ и лицам, действующим от имени ЮНИСЕФ, и оно обеспечивает покрытие затрат и защиту в отношении таких исков, претензий и других требований, за исключением случаев, когда между Республикой Беларусь и ЮНИСЕФ достигнуто соглашение в том, что причиной конкретного иска, претензии или ответственности является грубая неосторожность или умышленное нарушение своих обязанностей.

Статья 22**Разрешение споров**

Любой спор между Республикой Беларусь и ЮНИСЕФ, касающийся толкования и применения настоящего Соглашения, который не урегулирован на основе переговоров или посредством другой согласованной процедуры урегулирования, передается на арбитражное разбирательство по просьбе любой из Сторон. Каждая из Сторон назначает одного арбитра. Два назначенных таким образом арбитра назначают третьего арбитра, который является председателем. Если в течение тридцати (30) дней после того, как одна из Сторон обратилась с просьбой об арбитражном разбирательстве, одна из Сторон не назначила арбитра или если в течение пятнадцати (15) дней после назначения двух арбитров не был назначен третий арбитр, одна из Сторон может обратиться к Председателю Международного суда с просьбой назначить арбитра. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается арбитрами, и расходы, размер которых определяют арбитры, несут Стороны. Арбитражное решение содержит изложение оснований, на которых оно базируется, и Стороны признают его в качестве окончательного решения по их спору.

Статья 23**Вступление в силу**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты, следующей за датой получения последнего уведомления о завершении Сторонами всех официальных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение отменяет и заменяет действовавшие до вступления в силу настоящего Соглашения основные соглашения между Правительством и ЮНИСЕФ.

Статья 24**Поправки**

Изменения и поправки могут быть внесены лишь на основании письменной договоренности между его Сторонами. Поправки вступают в силу в соответствии с процедурами, предусмотренными в статье 23.

Статья 25**Прекращение действия**

Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении шести месяцев после того, как любая из Сторон в письменной форме уведомит другую Сторону о своем решении прекратить действие Соглашения. Однако данное Соглашение будет по-прежнему применяться в течение такого дополнительного периода времени, который может потребоваться для упорядоченного прекращения деятельности ЮНИСЕФ и урегулирования любых споров между Сторонами.

В подтверждение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные представители Республики Беларусь и ЮНИСЕФ, от имени Сторон подписали настоящее Соглашение на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Совершено в Нью-Йорке 14 декабря 2007 года.

За Республику Беларусь
Наталья Петкевич
Заместитель Главы Администрации
Президента Республики Беларусь

За Детский фонд
Организации Объединенных Наций
Энн М.Венеман
Исполнительный директор
Детского фонда ООН